UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL FRANCISCO MORAZÁN

VICE - RECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO

DIRECCIÓN DE POST GRADO

MAESTRÍA EN INVESTIGACIÓN EDUCATIVA

TESIS DE MAESTRÍA

COMPETENCIAS CULTURALES GARÍFUNAS PARA LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

TESISTA

CARLOS STANLY VELÁSQUEZ VELÁSQUEZ

ASESOR DE TESIS

MSC LUIS AMADEO BONILLA

TEGUCIGALPA M.C.D. 6 DE DICIEMBRE DE 2011

COMPETENCIAS CULTURALES GARIFUNAS PARA LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE

ARUFUDAHATI HANICHIGU GARINAGU

UNIVERSIDAD PEDAGÓGICA NACIONAL FRANCISCO MORAZÁN

VICE-RECTORÍA DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADO

DIRECCIÓN DE POSTGRADO

PARA OBTENER EL TITULO DE

MÁSTER EN INVESTIGACIÓN EDUCATIVA

TESISTA

CARLOS STANLY VELÁSQUEZ VELÁSQUEZ

ASESOR

MSC. LUIS AMADEO BONILLA

TEGUCIGALPA 6 DE DICIEMBRE DE 2011

RECTOR

MSC. DAVID ORLANDO MARÍN

VICE RECTOR DE INVESTIGACIÓN Y POSTGRADOS

MSC. YENNY AMINDA EGUIGURE

VICERRECTOR ACADÉMICO

MSC. HERMES ALDUVIN DÍAZ

VICE RECTOR ADMINISTRATIVO

M.SC. RAFAEL BARAHONA

VICERRECTOR DEL CUED

MSC. GUSTAVO ADOLFO CERRATO

SECRETARIA GENERAL

M.SC. CELFA ADALISIS BUESO

DIRECTORA DE POSTGRADO

DRA. JENNY MARGOT ZELAYA

TEGUCIGALPA M.D.C. 2011

Esta tesis fue aceptada y aprobada por la terna examinadora nombrada por la dirección de estudios de postgrado de la Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán, como requisito para optar al grado académico de máster en investigación educativa.

Tegucigalpa 6 de diciembre de 2011

_____

Msc Lexy Medina

Examinadora

_____ _____

Msc. . Rudis Salinas Msc. Luis Amadeo Bonilla

Examinador Examinador

_____

Carlos Stanly Velásquez Velásquez

Tesista

DEDICATORIA

El presente trabajo de investigación sobre Competencias Culturales Garífunas, enfocados a la Educación Intercultural Bilingüe, con toda humildad, se lo dedico a todas las personas generosas que contribuyeron de muchas formas a la culminación de este informe. Posee mucha importancia y valor para los centros educativos radicados en todas las comunidades garífunas, se ejecutó con el fin de ayudar sistemáticamente al descubrimiento y desarrollo de competencias culturales de docentes que laboran en dichas instituciones. Reitero su dedicación a mi amada esposa e hijas Delmi Rosalía Castillo Clother , Tammy Enice Velásquez Castillo y Kathelyn Aryani Velásquez Catillo a quienes he sacrificado parte de mi compañía y tiempo para cursar esta maestría en Investigación Educativa ; a mis amigos, familiares y compañeros de trabajo que me brindaron sus palabras de aliento cuando mas los necesitaba; como ser mi primo Elías Velásquez y en especial a los docentes, alumnados de las comunidades garífunas participantes a las cuales esta orientado esta investigación. Estos resultados estarán a su disposición socializando los mismos con las fuerzas vivas y patronatos, para que sea un aporte significativo a la educación de nuestros docentes, niños y jóvenes que allí residen.

.

AGRADECIMIENTOS

Elevo mi profundo y sincero agradecimiento al divino creador del universo por permitirme llegar con salud y fortaleza a la culminación de este trabajo de investigación sobre Competencias Culturales Garífuna orientados a la Educación Intercultural Bilingüe y por ende cursar la Maestría en Investigación Educativa, como gran aporte a mi formación intelectual y profesional. Agradezco infinitamente y de todo corazón a la Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán, por administrarme sus conocimientos en sus magnas aulas. También a todos los docentes y personas ajenas al campo educativo que me apoyaron con su granito de arena, les expreso mis palabras de gratitud, a fin de hacer realidad mis metas propuestas, de corazón les doy infinitas gracias.

TABLA DE CONTENIDO

Página

Introducción……..……..……1

CAPÍTULO 1

1. Construcción del objeto de estudio ……..4

1.1 Planteamiento del problema de investigación ……..5

1.2 Preguntas de investigación……..7

1.3 Objetivo General y Específicos…….……8

1.4 Delimitación temporal y espacial……9

1.5 Justificación……..….10

CAPITULO 2

Marco teórico referencial………..13

2.1. Antecedentes……...……..14

2.2. Interculturalidad…..……15

2.3. ¿Qué es Educación Intercultural Bilingüe ……..17

2.4.¿ Qué es cultura y cómo se forma?……20

2.5. Cultura material……..22

2.5.1. Agricultura y comida garífuna……22

2.5.2. Plantas tradicionalmente sembrados por los garífunas……..24

2.5.3. Comida garífuna……..……....25

2.5.4 Danzas no religiosas…….……...30

2.5.5 Artesanía garífuna……...31

2.5.6 Estructura familiar garífuna……..……33

2.6. Cultura no material……34

2.6.1. El dugü……..……35

2.6.2. El chugü……37

2.7. Competencias……38

2.8. Competencias lingüísticas……..…38

2.9. Lengua……...……...38

2.10. Lengua materna……...……39

2.11. Competencias lingüísticas garífuna……..…..……40

2.12. Lengua garífuna ……43

CAPITULO 3

MARCO CONTEXTUAL………47

3.1. Historia de los Garífunas……..…48

3.2. Origen de la Lengua Garífuna……...……54

3.3. Origen de la Educación Intercultural Bilingüe en Honduras……..55

3.4. Perfil del docente intercultural y/o bilingüe ……56

CAPITULO 4

MARCO METODOLOGICO………...…59

4.1. Tipo de Estudio……60

4.2. Tipo de diseño……61

4.3. Las variables de investigación……61

4.4. Técnica e Instrumentos de Recolección de datos……64

4.5. Los informantes: población y muestra……65

4.6. Análisis e interpretación de la información ……67

4.7. Etapa cualitativa……68

4.8. Triangulación de información……68

CAPÍTULO 5

INTERPRETACION DE RESULTADOS ……69

5.1. Análisis e interpretación de los resultados de investigación de campo…..70

5.1.1 Entrevistas……..84

5.1.2. Observación de clases..……88

5.2. Hallazgos Relevantes……90

5.3. Conclusiones……..94

5.4. Recomendaciones…… 96

B**IBLIOGRAFIA**……....97

ANEXOS……100

Instrumento……..…...101

Prueba de fiabilidad……...106

Fotografías……....109

Glosario……..112

INDICE GENERAL DE GRAFICOS

Grafico 1. Centros educativos……..71

Grafico 2. Imparte clase en garífuna……..71

Grafico 3. Hace uso de metodología especial para enseñar garífuna……..,72

Grafico 4. Como habla, lee y escribe garífuna……..,73

Grafico 5. . Gastronomía garífuna……75

Grafico 6. Festividades y eventos religiosos garífuna ……76

Grafico 7. El chugü y el dugü……...……....77

Grafico 8. Edad de docentes……...……..78

Grafico 9. Genero de docentes…… 79

Grafico 10. Años de servicio de docentes……79

Grafico 11. Grupo étnico al que pertenece……...……..80

Grafico 12. Nivel educativo……...……81

Grafico 13 Competencias pedagógicas……82

Grafico 14. Capacitación para ser docente EIB……..83

Grafico 15. En qué medida la capacitación le ha formado para ser docente EIB…….. …….....84

INDICE GENERAL DE CUADROS

Cuadro # 1. Municipio de Tela……..……...10

Cuadro # 2. Grafemas vocálicos garífunas…….....44

Cuadro # 3. Grafemas consonánticos garífunas…….45

Cuadro # 4. Matriz de variables, indicadores y sub indicadores……..62

Cuadro # 5. . Maestros por escuela……..66

Cuadro # 6 Plan de análisis……67

INDICE DE SIGLAS

CONPAH: Confederación de Pueblos Autóctonos de Honduras

EB: Educación bilingüe

EIB: Educación Intercultural Bilingüe

LM: Lengua Materna

ODECO: Organización de Desarrollo Étnico Comunitario.

OIT: Organización Internacional del Trabajo

PRONEEAAH: Programa de educación para las Etnias Autóctonas y Afro Antillanas e Honduras

SE: Secretaria de educación

UNAH: Universidad Nacional Autónoma de Honduras

INTRODUCCIÓN

Bolivia, Brasil, Guatemala, México, Paraguay y Perú son algunos de los países que se destacan por brindar una educación a su pueblo partiendo de su lengua materna y recurriendo a contenidos pertinentes a su cotidianeidad y acordes con su visión del mundo. Al igual que estos países Honduras ha tenido diversas experiencias de educación intercultural bilingüe; entre otras las desarrolladas por el pueblo misquito y por el pueblo tawaca y la UNAH.

El convenio nº 169 sobre pueblos indígenas y tribales de 1989 en el articulo 28 numeral 1 sostiene que: siempre que sea viable, deberá enseñarse a los niños de los pueblos interesados a leer y escribir en su propia lengua indígena o en la lengua que mas comúnmente se hable en el grupo a que pertenezcan. Cuando ello no sea viable, las autoridades competentes deberán celebrar consultas con estos pueblos con miras a la adopción de medidas que permitan alcanzar este objetivo. (OIT, 1996, p 33)

PRONEEAAH, surgió del convenio firmado entre la Secretaria de Educación y Confederación de los Pueblos Autóctonos de Honduras CONPAH, el 14 de Diciembre de 1993. Este programa se legalizó con la aprobación del acuerdo presidencial 0719, el 3 de agosto de1994, se inicia el proceso de institucionalización de la Educación Intercultural Bilingüe mediante la aprobación del decreto 93-97 por el poder legislativo el 22 de junio de 1997, como una de las formas de estimular y preservar la cultura nativa en Honduras.

El programa de Educación Intercultural Bilingüe inició oficialmente en el departamento de Atlántida en el año 1998. En Tela se oficializa y se ejecuta en el año 2000. Las escuelas adscritas al programa fueron Luís Bográn, de la aldea de San Juan, Marco Aurelio Soto de Tornabé, Esteban Guardiola de Triunfo de la Cruz.

Hasta la fecha no existe una política de estado que defina el perfil del docente que responda la expectativa a la Educación Intercultural que se pretende darle a las etnias culturalmente diferenciadas que existen en el país. El docente que labora en estos contextos, además de tener las competencias en que lo capacitan las instancias encargadas de la formación de docente debiera ser competente culturalmente. Entendiéndose por competencia el dominio de elementos culturales materiales y no materiales de un pueblo determinado como ser: lingüístico, expresión artística y cosmovisión. Mediante el presente estudio se pretende en primer lugar aportar un instrumento que determine en qué medida los docentes conocen y practican la cultura garífuna.

Mediante esta investigación se pretende determinar si los docentes que laboran en los centros educativos de las comunidades garífunas de Tela, departamento de Atlántida, Honduras cumplen con las competencias lingüísticas y culturales que debe tener un docente de Educación Intercultural Bilingüe. El cual contiene cinco capítulos, en el primer capítulo lo construye el objeto de estudio, compuesto por la situación problemática, justificación, y objetivos de la investigación en el segundo trata sobre el marco teórico-referencial en tres partes la lengua garífuna, la cultura material que lo forma las comidas, las

bebidas, la música y danzas, las artesanías y la cultura no material que está formada por las creencias, ritos, idiosincrasia y cosmovisión de la cultura garífuna el tercer capítulo es sobre el marco metodológico aquí se describe la hipótesis, metodología, tipo de estudio, población y muestra técnicas e instrumento de recolección de datos y análisis e interpretación de la información . El cuarto capítulo está formado por el marco contextual en donde se describe el origen del pueblo garífuna desde la isla de San Vicente hasta su llegada a Roatán en el departamento de Islas de la Bahía República de Honduras. El quinto capítulo es la interpretación y análisis de resultados esta compuesto por la información obtenida del campo el cual están las entrevistas con informantes claves, observación de clase, hallazgos relevantes, recomendaciones y conclusiones.

CAPITULO 1

1. Construcción del objeto de estudio

1.1. Planteamiento del problema.

El programa de Educación Intercultural Bilingüe inició oficialmente en el departamento de Atlántida en el año 1998. En Tela se oficializa y se ejecuta en el año 2000. A pesar de tener suficiente fundamento legal la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe, las instituciones dedicadas a la formación de docentes como las escuelas normales en el nivel medio y la Universidad Pedagógica Nacional Francisco Morazán y la Universidad Nacional Autónoma de Honduras en el nivel superior han tenido algunas programas de formación docentes EIB pero no lo suficientes como para responder a las necesidades y especificidades de las comunidades étnicas. Se Considera que en realidad no está alcanzando los objetivos propuestos por el Programa de Educación Intercultural Bilingüe.

En la mayoría de las comunidades garífunas las personas que imparten clases son ajenas a la cultura garífuna. Los maestros no hablantes de la lengua garífuna que cumpliendo con las leyes educativas han adquirido en forma legal y legitima sus plazas conocen menos la cultura garífuna, es aquí en donde se da el fenómeno de no poder enseñar lo que se desconoce.

Dentro de la problemática nacional uno de los grandes desafíos actuales lo constituye la baja calidad de la educación, que a pesar de los de los esfuerzos realizados, no alcanza los niveles esperados. Esta situación evidencia las grandes limitaciones del sistema para atender las necesidades de la población, especialmente los grupos étnicos como garífuna, misquito, lenca, pech, tawaka¸ negro ingles y tolupan que hasta hace algún tiempo se han visto

relegados del proceso educativo de Honduras, si bien es cierto acceden a la escuela, no tardan en abandonarla debido a que no logran el rendimiento escolar esperado en su proceso de aprendizaje.

Estos grupos se han visto afectados al recibir una educación que les ha negado su propia cultura desde el primer momento, pues inician su proceso de lectura y escritura en un código lingüístico que no pertenece a su lengua materna, creándoles problemas de aprendizaje lingüístico, por lo que algunos docentes hablantes de la lengua materna del estudiante recurren a ella para explicar algunos conceptos que en la lengua oficial del país los estudiantes no logran entender. Como alternativa para resolver esta situación de los pueblos garífunas e indígenas del país, surge el programa de Educación Intercultural Bilingüe organizado por el Programa Nacional de Educación para las Etnias Autóctonas y Afroantillanas de Honduras PRONEEAAH.

La Educación Intercultural Bilingüe está dirigida fundamentalmente a los Pueblos Autóctonos y Afroantillanos de Honduras, su propósito es estimular, preservar, desarrollar las lenguas y cultura del país; de la calidad y cobertura de la educación y de la calidad de vida de esos pueblos (Currículo Nacional Básico, 2004 p. 13). Se tiene claro el perfil del hondureño que nos dará este tipo de educación, pero no se sabe en qué medida se cumple el perfil del docente de Educación Intercultural Bilingüe.

La Educación Intercultural Bilingüe no ha alcanzado las metas propuestas debido a que los docentes que laboran en estos contextos no tienen las

competencias culturales (competencias lingüísticas, conocimiento de la cultura material y no material) necesarias para poder hacer efectivo una educación intercultural eficaz, eficiente y pertinente que tenga como punto de partida la lengua y la cultura del estudiante para que pueda sentirse cómodo en la escuela sintiéndose en un entorno familiar que le favorezca en su proceso de formación .

Competencia lingüística se refiere a manejar las cuatro habilidades lingüísticas que requiere el conocimiento de toda lengua como ser: hablar, escuchar, escribir y leer en una determinada lengua. Conocimiento de la cultura material (que son elementos externos de la cultura y tienen que ver con aspectos de la cultura material: comidas, fiestas, danzas, y actividades laborales). Conocimiento de la cultura no material (cosmovisión) se refiere a la idiosincrasia de la etnia. Los beneficiados serán los garífunas al conocer como se encuentra culturalmente sus docentes y los otros grupos étnicos dispondrán de un instrumento que determine las competencias culturales de los docentes EIB.

1.2. PREGUNTAS DE INVESTIGACION

PREGUNTA PRINCIPAL

1. ¿En qué medida se cumple el perfil de un docente Educación Intercultural Bilingüe en los docentes que laboran en las comunidades garífunas del municipio de Tela en el departamento de Atlántida, Honduras?

PREGUNTAS SECUNDARIAS

1. ¿Cómo está constituida la cultura material y no material de la etnia garífuna?
2. ¿En qué medida los maestros que laboran en los centros educativos de las comunidades garífuna del municipio Tela en el departamento de Atlántida, Honduras son competentes lingüísticamente y culturalmente para ser docentes EIB.

1.3. OBJETIVOS

A. General

1. Conocer las competencias lingüísticas y culturales que requieren los docentes para la Educación Intercultural Bilingüe en las comunidades garífunas del municipio de Tela, departamento de Atlántida.

B. Específicos

1. Caracterizar las competencias lingüistas y culturales básicas para la Educación Intercultural Bilingüe en las comunidades garífunas de Triunfo de la Cruz, San Juan, Rio Tinto y Tornabe.

.

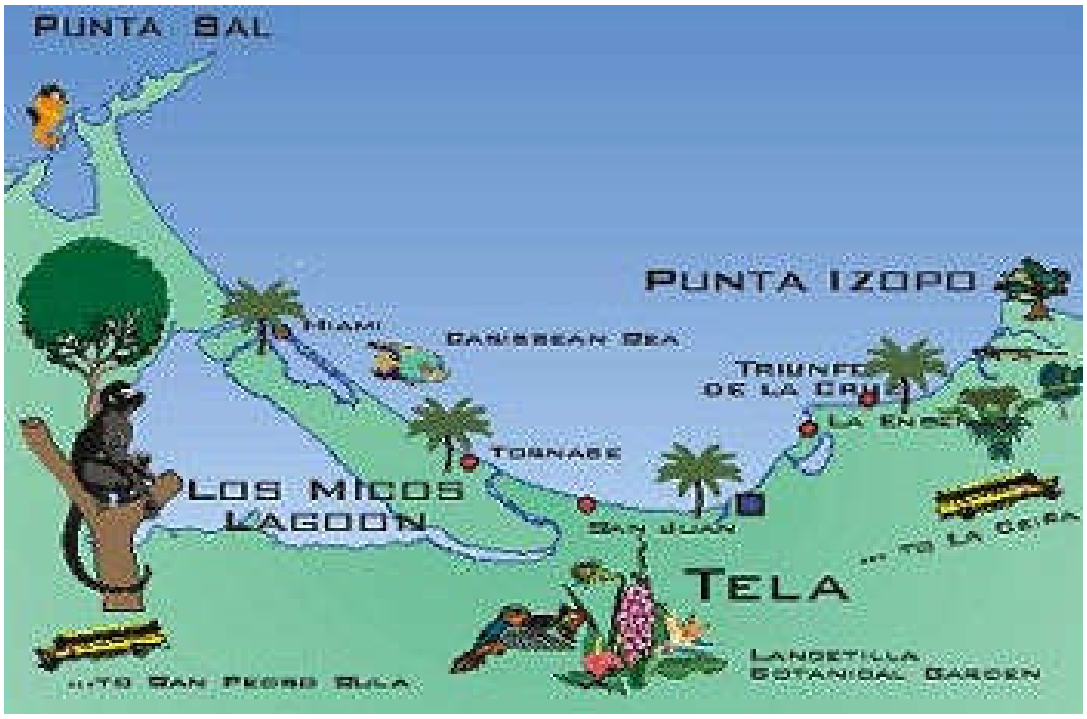
2. Enumerar los aspectos más relevantes de la cultura garífuna que se practican en los cuatro centros educativos donde se desarrolla el estudio.
3. Determinar en qué medida se cumple el perfil del docente EIB según lo planteado en los programas de Educación Intercultural Bilingüe.

1.4. DELIMITACION TEMPORAL Y ESPACIAL.

El presente estudio se realizó en los centros educativos de las comunidades garífunas del municipio de Tela departamento de Atlántida. Situado en el sector septentrional del país, limita al norte con el mar Caribe (o de las Antillas) y el departamento de Islas de la Bahía, al sur con el departamento de Yoro, al este con el departamento de de Colon y al oeste con los departamentos de Cortes y Yoro. Atlántida presenta una superficie de 4372 km 2, entre los 15º 26´ y el 15º 56´ latitud norte y los 86º 22´ y 87º 48´longitud oeste (Enciclopedia escolar de Honduras p75). Para efectuar este estudio se seleccionaron los centros educativos siguientes: Marco Aurelio Soto de la comunidad de Tornabé, Esteban Guardiola de la comunidad de Triunfo de la Cruz, Luis Bográn de la comunidad de San Juan y la escuela Luis Landa de la comunidad de Rio tinto, todas Honduras. Esta investigación se llevó a cabo entre los meses de octubre de 2010 a abril del 2011. Ver grafico nº 1

CUADRO Nº 1

MUNICIPIO DE TELA



Fuente: www.google.com

1.5. JUSTIFICACIÓN

En Honduras un elemento de mucha importancia relacionado con el aspecto de la educación de las etnias es el decreto 93-97 del 1 de agosto de 1997, mediante el cual se institucionaliza el Programa Nacional de Educación para las Etnias Autóctonas y Afroantillanas de Honduras. Este programa funciona adscrito a la Secretaria de Educación y tiene a su cargo la planificación, desarrollo, supervisión de recursos educativos que faciliten y tecnifiquen la educación de las poblaciones indígenas y afroantillanas. A partir del año 2000 se ha venido implementando la Educación Intercultural Bilingüe, particularmente en las comunidades garífunas de Tela en el departamento de

Atlántida dirigida a fortalecer y preservar la cultura de los grupos culturalmente diferenciados.

Este proceso de investigación está orientado a identificar las debilidades y fortalezas profesionales en el campo de la docencia en EIB, para apoyar a los maestros en la adquisición de capacidades y voluntades que le permitan continuar aprendiendo y perfeccionándose como tal, asumiendo un papel central en la posibilidad de cambios en educación multicultural que generen la toma de decisiones oportunas en la innovación y experimentación educativa, cultural y social pertinente al rescate de la identidad étnica.

Cabe destacar que la lengua, es un factor indispensable en la conformación de la identidad étnica, pero no es el único elemento que define la cultura de un pueblo. La cultura es la producción intelectual o material creada por las capas populares de una sociedad. Comprende el folclore, el mito, la leyenda, la fabula, las canciones, y la música popular, la artesanía y la indumentaria. (Diccionario enciclopédico escolar p. 272). De igual manera para ser docente EIB no es suficiente de la formación pedagógica. También se requiere conocer la cultura del grupo étnico en el cual se trabaja para así poder ofrecer una educación pertinente y desde la cultura de los estudiantes.

Con este estudio se pretende hacer un aporte significativo a la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe determinando en qué medida los docentes cumplen las competencias culturales. A continuación se describen algunas competencias que se esperan encontrar,. es básico y fundamental el

dominio de la lengua materna de los educandos en este caso la lengua garífuna y sumado a ello el conocimiento de la cultura material (comidas, bebidas, danzas, festividades, artesanía etc.) y la cultura no material (chugü y el dugü).

Lo relevante de esta investigación es su estudio de la cultura garífuna desde una perspectiva educativa en el marco de la educación intercultural bilingüe, cabe destacar que diversos autores como Ruy Galvao (los negros caribes de Honduras), Atanasio Herrans(Educación bilingüe e intercultural en Centro América y México), Salvador Suazo (La normativa lingüística garífuna) entre otros han estudiado la cultura garífuna pero no desde una perspectiva educativa.

CAPITULO 2

MARCO TEORICO-REFERENCIAL

2.1. ANTECEDENTES

En 1994 en la administración presidencial liberal Carlos Roberto Reina (1994_ 1998) se dio uno de los giros mas importante entre el estado y los grupos étnicos, cuando se aprobó el acuerdo presidencial N 0719_ EP que reafirmaba el reconocimiento por parte del estado que la nación es multiétnico. El primer considerando del Acuerdo afirmaba que: CONSIDERANDO: Que **Honduras es un país pluricultural y multiétnico** que requiere institucionalizar la educación Bilingüe Intercultural para responder a la riqueza y diversidad cultural. (Secretaria de educación publica, acuerdo Nª 0719 _ EP_ 94)

PRONEEAAH, surgió del convenio firmado entre la Secretaria de Educación y Confederación de los Pueblos Autóctonos de Honduras COPAH, el 14 de Diciembre de 1993. Este programa se legalizo con la aprobación del acuerdo presidencial 0719, el 3 de agosto de1994, se inicia el proceso de institucionalización de la educación de la educación intercultural bilingüe mediante la aprobación del decreto 93-97 por el poder legislativo el 22 de junio de 1997, como una de las formas de estimular y preservar la cultura nativa en Honduras. El programa de educación intercultural bilingüe inicio oficialmente en el departamento de Atlántida en el año 1998. En Tela se oficializa y se ejecuta en el año 2000. Las escuelas adscritas al programa fueron Luís Bogran, de la aldea de San Juan, Marco Aurelio Soto de Tornabe, Esteban Guardiola de Triunfo de la Cruz.

Para el estudio de las competencias culturales del docente de Educación Intercultural Bilingüe en el contexto de la comunidad garífuna de Tela se ha considerado conceptos tales como la interculturalidad. A pesar de que este

concepto ha sido utilizado para el enfoque de la Educación Intercultural Bilingüe hoy por hoy los centros de educación superior (universidades, proyectos educativos de pueblos indígenas) están retomando y desarrollando una reflexión a profundidad sobre las implicaciones del mismo para la educación.

Autores como Luis Enrique López, Javier Serrano, Ruth Moya escritores de diversas disciplinas muy reconocidas como ser la Pedagogía, Antropología, Sociología, Ciencias de la Educación e investigación educativa están desarrollando teorías sobre la naturaleza del termino interculturalidad. Las migraciones de diversos pueblos en Europa, África, Estados Unidos de América, América Latina con su identidad propia ha obligado a estos expertos al análisis del tema de interculturalidad y multiculturalidad. Por esta razón se considera importante usar el concepto de interculturalidad como una guía conceptual para este estudio.

2.2. Interculturalidad

“Constituye una realidad sociocultural y política contemporánea al progresivo reconocimiento y valoración positiva a la diversidad cultural latinoamericana, región que se admite a sí misma como multilingüistica, multicultural y multiétnica.” (Instituto Iberoamericano de Derechos Humanos, 2007, p 253). En Honduras como en todas partes del mundo conviven representantes de diversos grupos étnicos, el reto está en convivir y mantener su identidad cultural y respetarnos mutuamente, viendo positivamente a los miembros de las otras culturas distinta a la nuestra. En el país han coexistido históricamente el

pueblo mestizo, siete pueblos indígenas y dos afro hondureños. Dichos pueblos son: los afro hondureños (el garífuna y el isleño) e indígenas (chorti, lenca, misquito, nahua, pech, tawaca, tolupan). En épocas mas recientes otros grupos socioculturales provenientes de diferentes partes del mundo se han incorporado a la sociedad hondureña, por lo que se amplia el carácter de Honduras como país con diversos rostros étnico culturales. Cada uno de los grupos étnico culturalmente diferenciados, es portador de su propia cultura y en lo que respecta a los pueblos indígenas y afro hondureño la mayoría de ellos conservan su propio idioma. Toda esta diversidad étnica cultural es lo que forma Honduras.

Según Amaya El reconocimiento de la EIB por parte del estado hondureño supuso un cambio radical en la política lingüística del país, ya que rompió definitivamente con el viejo esquema de la educación uniformizadora del antiguo modelo impuesto en tiempos de la nación homogénea que provocó la extinción y de muchas lenguas indígenas, pero además el resquebrajamiento de una serie de tradiciones culturales que tenían en la lengua su soporte principal como tradiciones orales, leyendas y ritos entre otros. Amaya (2004 p 636). Con la implementación de la Educación Intercultural Bilingüe se le da a los pueblos culturalmente diferenciados la oportunidad de educarse desde su lengua y al padre de familia la oportunidad de integrarse al proceso educativo de su hijo apoyándole en todo lo que tenga que ver con su lengua materna.

2.3. ¿Qué es Educación Intercultural Bilingüe?

"La Educación Intercultural Bilingüe está dirigida fundamentalmente a los pueblos autóctonos y Afroantillanos de Honduras, su propósito es estimular, preservar y desarrollar las lenguas y cultura del país; así como mejoramiento de la calidad y cobertura de la educación y de la calidad de vida de esos pueblos. La EIB será desarrollada por la Secretaria de Educación con la colaboración del Programa Nacional de Educación para las Etnias Autóctonas y afroantillanas de Honduras" (PRONEEAAH) u otras instituciones (Currículo Nacional Básico 2004, p 13). La Educación Intercultural Bilingüe se está aplicando en la mayoría de las comunidades garífunas de Honduras con el propósito de mejorar el rendimiento académico de los estudiantes garífunas y preservar la cultura. SE (2006, p 9).

El concepto de Educación Intercultural Bilingüe o bilingüe intercultural se refiere a una educación basada en el mutuo conocimiento, respeto y valoración de la diversidad cultural, dirigida a todos y a cada uno de los pueblos y de la sociedad en conjunto. Propone un modelo holístico e integral, que configura todas las dimensiones del proceso educativo, en busca de la erradicación de toda forma de racismo y discriminación. Se refiere a una educación orientada principalmente a abrir y mantener abiertos los canales de transmisión, adquisición, reproducción y desarrollo de las culturas, particularmente las que han estado ausente de la educación oficial, junto a otras culturas del país y del mundo. S.E. (2006, p 9)

También existen algunos críticos a la calidad de EIB como es el caso de Javier Serrano (1998) quien plantea que: la Educación Intercultural Bilingüe suele ser defectuosa por tener características similares a las que hacen deficientes la escuela campesina y la escuela de los pobres: ineficiencia, ineficacia y no pertinencia.

Ineficiencia, por que la mayor parte de quienes ingresan no asisten, no aprueban el grado en el tiempo establecido, o no regresan a ella al cabo de algún tiempo. Ineficacia, por que quienes permanecen no adquieren los conocimientos que se supone deberían adquirir, o no en la medida suficiente.

No pertinencia, porque lo que se aprende allí suele ser útil casi exclusivamente para avanzar dentro del sistema educativo, camino cerrado de antemano para la mayoría por razones ajenas al mismo[1]. Toda esta situación no es propia de la educación intercultural bilingüe si no que son problemas propios de la educación publica, la diferencia fundamental entre la educación publica y privada es la participación y el apoyo de los padres de familia.

Según Luis Enrique López (1998) la EB de transición recurre a la lengua indígena como idioma de pasaje o puente hacia el idioma dominante, en tanto promueve un bilingüismo sustractivo. Por ello luego de los primeros dos, tres o cuarto grado de educación primaria, los alumnos a la educación tradicional

[1] (Revista Iberoamericana de Educación N 17, El papel del maestro en la Educación Intercultural Bilingüe, Mayo-Agosto de 1998 p3)

transmitida exclusivamente en castellano- lo que en contexto norteamericano equivale a la mainstream education.

En lo que a la cultura de los educandos se refiere, estos programas recurren a la enseñanza a algunos elementos culturales nativos para contextualizar los aprendizajes de los niños; estos sin embargo son por lo general elementos externos de la cultura y tienen que ver con aspectos de la cultura material: comidas, fiestas, danzas, y actividades laborales, mas no así con la cosmovisión ni partir de concepción epistemológica diferente.

Por su parte la EB de mantenimiento y desarrollo propicia una educación encaminada hacia el pluralismo cultural, busca contribuir a la construcción de una sociedad que acepte positivamente la diversidad cultural y lingüística. Los de mantenimiento recurren a la LM de los niños no solo durante los primeros años ni únicamente para propiciar un mas rápido y eficiente aprendizaje de la lengua escrita, si no también en grados superiores, para potenciar el desarrollo del bilingüismo aditivo y por ende un mejor desarrollo del educando bilingüe y aprendizaje de contenidos diversos relacionados con las demás áreas del currículo escolar[2].

En las comunidades garífunas la Educación Intercultural Bilingüe se da básicamente en los tres primeros grados y se está utilizando como un puente entre la lengua materna que es el garífuna y la lengua oficial que es el español. Algunos maestros hablantes de la lengua materna de los estudiantes en este caso lengua garífuna, recorren a ésta o hacen uso de ella para explicar algunos temas o situaciones que no entienden en español

[2] (Revista iberoamericana de educación N 13, Educación Bilingüe Intercultural, la diversidad étnica, cultural y lingüística latinoamericana y los recursos humanos que la educación requiere p 6)

lo que evidencia la dificultad que existe al darse una educación únicamente en español trayendo como consecuencia bajo rendimiento académico no por problema de aprendizaje sino por problema de comunicación.

Luis Enrique López plantea que: otro de los grandes retos que confronta la educación intercultural en el continente tiene que ver con la ampliación de cobertura hacia espacios no indígenas, hasta hoy reducto de una educación transmitida exclusivamente en castellano, con la excepción de los centros que promueven ese bilingüismo de elite. Si bien hace algunos tiempos diversos estudiosos e investigadores de la región han venido clamando por una educación intercultural para todos e incluso por una Educación Intercultural Bilingüe de doble vía[3]. En Honduras por lo general no se da un bilingüismo en doble vía las personas interesadas en aprender garífuna en su mayoría son académicos extranjeros que durante algún estudio se interesan en aprender garífuna.

2.4. ¿Qué es cultura y cómo se forma?

Otro concepto importante para esta investigación es la dada por el Instituto Iberoamericano de Derechos Humanos que nos da todos los componentes de una cultura. Por que define y se aproxima. El ser humano vive al interior de un mundo de relaciones que el mismo ha creado, estas relaciones forman la cultura. La cultura puede verse como el mundo de esas relaciones elaboradas, como un tejido. Constituyen una forma de ver, buscar, interpretar el mundo a través de los significados de esas relaciones y una manera de hacer las cosas

[3] (Revista iberoamericana de educación N 13, Educación Bilingüe Intercultural, la diversidad étnica, cultural y lingüística latinoamericana y los recursos humanos que la educación requiere p 6)

y determinar cuales son las necesidades y prioridades. Las siguientes ideas explican mejor la naturaleza y concepto de cultura.

- ✓ El modo total de la vida de un pueblo.
- ✓ La herencia social que el individuo adquiere de su grupo.
- ✓ Las maneras de hacer, pensar, sentir y creer y comportarse, esto es una conducta social, publica, aprendida y coherente.
- ✓ También las significaciones que toman diversos objetos materiales y símbolos.
- ✓ Un depósito de saber almacenado que permite a las personas adaptarse tanto al ambiente exterior como a otras personas.

Por cultura se quiere expresar tanto los bienes espirituales de un pueblo, como su conjunto de formas sociales y de sus estructuras simbólicas de pensamiento. Es aquello mediante lo cual codifica y expresa la experiencia y percepción que tiene de la realidad y lo traduce en un sistema de normas, actitudes, costumbres, formas de vida y de relación con los demás. Aunque una cultura puede ser definida de muchas maneras, lo importante es que involucra a todas las expresiones materiales y no materiales de un pueblo. El baile, la música, la tecnología, las artesanías, la vestimenta, el tipo de vivienda, la forma en que se organiza el trabajo, la forma de cuidar a los niños, el conocimiento y practica de curar, la cultura implica una forma de vivienda, un tipo de parentesco, una forma de concebir el espacio y el tiempo y una forma de interpretar el mundo. (Instituto Iberoamericano de Derechos Humanos, 2007, p 245 y 246). Para este estudio se ha tomado la presente definición de cultura por considerarlo completo y aplicable a la cultura garífuna ya todos los

elementos allí señalado los cumple la cultura garífuna por serlo en toda la amplitud de la palabra. Para la presente investigación en de mucha importancia tener claro los siguientes conceptos:

2.5. CULTURA MATERIAL

Siendo el propósito de la Educación Intercultural Bilingüe conservar y fortalecer la cultura de los grupos étnicos para el logro de este propósito es fundamental que el docente que labora en este contexto sea competente lingüísticamente y conozco la cultura material y no material del grupo étnico en el cual se desenvolverá como docente EIB. Para tal efecto se hace una breve descripción de los contenidos materiales que la cultura misma posee.

2.5.1. Agricultura y comida garífuna.

Los garífunas tradicionalmente se han dedicado a la agricultura de subsistencia y a la pesca siendo fundamentalmente el pescado, la yuca, el plátano, y el coco entre otros la base de la gastronomía de este grupo étnico. Los garífunas tradicionalmente siempre cultivan arroz y vudú, a las 3 o 4 de la mañana los agricultores garífunas ya se preparan para ir a sus cultivos; así ellos pueden remar o caminar antes de la salida del sol. Al llegar a sus trabajaderos tal vez a las 5:00 a.m. comen algo. Los niños acompañan a sus madres al trabajadero luego regresan, se bañan y van a la escuela. Las madres regresan a la casa antes de las 11:00 am para adquirir pescado con los pescadores sea por medio de trueque, compra o un familiar para preparar el almuerzo. Las mujeres regresan a casa con grandes cargas en la espalda. Sea leña o producto sostenidos de frente con bejuco o tela, a manera de mecapal. A veces usan

gadauri, una mochila tejida del bejuco balaire, cuando es poco el producto a llevar. (Wendy Griffin, 2005, P 36)

En términos generales la forma de vida de los garífunas ha cambiado radicalmente, en la actualidad las familias garífunas ya no se dedican a la agricultura lo que implica ya no levantarse temprano para desplazarse a sus trabajaderos ni cultivan alrededor de sus casas para cosechar en invierno. La mayoría de las familias garífunas dependen de las remesas que envían miembros de la familia residente en Estados Unidos, un porcentaje importante de remesas llegan directamente a las comunidades garífunas. Otra consecuencia de esto es la pérdida de interés de los jóvenes en educarse ya que sus expectativas se centran en emigrar a Estados Unidos o embarcarse. Este fenómeno de observa más en los miembros de la comunidad que se quedan viviendo en las comunidades garífuna, los garífunas que emigran a la ciudad y logran establecerse por lo general se educan y educan a sus hijos.

Los garífunas sacaban solo los peces grandes para su consumo sin tocar los peces pequeños, porque de esa manera siempre aseguraba futura generaciones de fauna marina. El trabajo arduo de de los pueblos garífunas no es tan visible porque sus trabajaderos quedan fuera del pueblo y empiezan a trabajar muy temprano. Los cultivos se encuentran fuera de la zona donde están las casas y los solares. Entre los garífunas son las mujeres quienes hacen la mayoría de la del trabajo agrícola, los hombres descombran un lugar y la mujer siembra, limpia y cosecha el producto de sus cultivos con la ayuda de sus hijos e hijas. Se ven hombres trabajando el monte tal vez por escases de

otra fuente de empleo y la dificultad de la pesca. Además de la agricultura los garífunas siembran cocos, también cortan mangle para leña, sacan pescado, cangrejos, camarones de esta manera colabora toda la familia para obtener comida. (Wendy Griffin, 2005, P 36).

La pesca se ha convertido en una de las actividades económicas más importantes. Hay hombres que logran generar algún tipo de ingreso a través de la pesca lo que implica que cuando el tiempo esta malo no se genera ningún ingreso económico a las familias.

2.5.2. Plantas tradicionalmente sembrados por los garífunas

- **Guein (Yuca)**: es una planta fundamental en dieta alimenticia de los garífunas ya que es la materia prima para la elaboración del casabe y marote comida típica de los garífunas y comida que las familias garífunas siempre tienen en sus casas. Recientemente se prepara como boquitas con margarina y sal de ajo.
- **Baruru (Plátanos)**: otro elemento en la dieta alimenticia del garífuna que con ello se prepara la famosa machuca.
- **Bimina (Guineos), chata (Chatas), mabi (Camote),badu (Malanga):** forman parte de la gastronomía garífuna especialmente en la preparación del tapado típico garífuna.
- **Weillama (Ayote):** es más utilizado en la preparación del pan de ayote considerado postre garífuna.
- **Ganiesi (Caña):** materia prima para la preparación de la chicha bebida embriagante de la cultura garífuna.

La mayoría de estas frutas ya no se encuentran y los garífunas ya no se dedican a las actividades a las cuales se dedicaban anteriormente como la agricultura y la recolección de frutas los garífunas en la actualidad viven de las remesas que reciben de Estados Unidos. En lugares muy lluviosos es común tener bastante cultivo en los solares. Así si llueve demasiado para sacar comida o la mujer está enferma puede cosechar comida en su solar. Aunque los garífunas comen y siembran chiles, arroz, cacao, y maíz la mayoría de sus comidas no vienen de semilla. Muchos de sus cultivos y comidas son cultivo de raíces estos incluyen ñames, yuca, camote badú y malanga otros se producen por hijos como el plátano, jengibre, chata y filipita. (Wendy Griffin, 2005, P 37). La dieta alimenticia de los garífunas es similar a la de la población mestiza de la costa norte y la obtienen comprándola en el mercado tal como lo hace cualquier persona.

2.5.3. Comida garífuna

-
- **Hudutu (Machuca)** : comida típica garífuna se prepara de plátano con sopa pude ser tiquini o sopa de coco preferiblemente con pescada.
- **Dumari**: se pone a hervir el jugo que salía del ruguma.-Se hierve hasta quedar solamente la esencia del jugo se utiliza como ingrediente para las sopas.-Este es el secreto del Veneno de la yuca amarga.- Si se concina bien ya no es venenosa.
- **(Darara)Almidon de yuca dulce**: se pela la yuca.- Se raya se pone en una pana se le echa agua se coloca en una manta exprima para sacar el

jugo de la yuca se deja asentar luego se vota el agua quedando en la pana el almidón.-Se expone al sol para que se seque y tengan buen sabor se mezcla con otro almidón.- se le da a los niños para que duerman toda la noche.

- **Farina**: de los pedazos que se corta de la orilla del casabe se hace farina un postre se moja con leche de coco se le echa nuez moscada canela azúcar vainilla.-Se pone a cocinar hasta que se ponga chicloso.
- **Casara (Pan de yuca)-**: Primero se raya la yuca dulce después de pelarla, se exprime para sacar el jugo.- se deja secar, agrega leche de coco, canela, vainilla o dulce.- algunos lo cocinan encima de la estufa, un rato.- cuando ya esta cocida se hecha una forma de caramelo de coco azucarado.- después se mete en una cazueleja antes se horneaba en una fridera de hierro (Saudieru).
- **Gumanana abugatu (Yuca cocida – Yuga)** después de pelar la yuca dulce hierva la yuca en agua solo con sal o en sopa.
- **Dani (Tamal de yuca**):Ralle la yuca dulce exprima para sacar el jugo colarlo con el cernidor mezcle la leche dulce canela, leche de coco envuélvalo en una de plátano o de bijao hiérvalo.
- **Peteta (Pan de camote)-**: Se ralla el camote, agrega canela jengibre nuez moscada leche de coco se hornea.
- **Tapou (Tapado)-**: Cocine camote bananos plátanos yuca malanga con carne salada mariscos o pescado en leche de coco cocine con condimentos naturales como culantro achote ajo y orégano.
- **Mabi (Camote)**: se echa a la brasa.- Se quita la concha para comerlo

- **Gurentu tou mabi (Aatol de camote):** se cocina el camote.- Se pela se machuca en un mortero se agrega leche de coco o de vaca ya hervida con canela o nuez moscada se agrega azúcar y sal al gusto.
- **Guein (Yuca)**: Es el tubérculo apropiado o adecuada para la fabricación del casabe.- Existen la yuca dulce que no es venenosa y existe la yuca amarga que es venenosa si no se procesa correctamente. Dañino especialmente a los cerdos cuando estos consumen el liquido que se extrae de la misma (dumari)
- **Bami (Casabe)**: Torta que se prepara en forma preliminar, improvisada para cubrir necesidades alimentarias urgentes ya que son tortas pequeñas preparadas el primer día en que inicia el proceso, que es más húmedo y dulce que el casabe, a veces la yuca rayada se exprime el jugo en lugar de la culebra (ruguma o el instrumento).
- **Marumaruti(Marote)**: Es una torta más gruesa que el casabe, aunque él no hay diferencias en su proceso de elaboración, que para ser consumido debe ser acompañado con una sopa.
- **Hiyu (Fresco de yuca)**: Al terminar de hornear casabe, con el chingaste se hornea una torta con el residuo de la yuca sobre el comal, obteniendo así el Hiyu. Considerado como fresco un poco fermentado. Dicha torta se deshace en agua.- Se le agrega camote rallado rapadura y sal se deja fermentar de un día a otro hasta que esté listo para tomar se consume especialmente en ceremonias religiosas garífunas.
- **Ri falumou (Arroz con coco)**. Consiste en cocinar arroz con leche de coco.

- **Bime cacule (Arroz dulce)**. Consiste en cocinar arroz con leche de coco, dulce y canela.
- **Mamara**. Una bebida alcohólica hecha con maíz.
- **Adulu (atol)**. Rallar EL elote crudo, luego se exprime y se pone a hervir se la agrega canela, vainilla, nuez moscada. Se pone a hornear.
- **Weiyama (Aayote).** Se cocina solo en agua con sal o se hierve junto con otras verduras para sopas. Las semillas son medicinales para quitarla la lombriz solitaria-
- **Ponkin (Pan de ayote)**. Cocinar el ayote en agua, se machuca en un mortero, se mescla con un poquito de harían de trigo, agregamos canela, vainilla, azúcar, leche de coco, se mete en el horno.
- **Lasusu falomou (Sopa de coco)**. Ralle un coco saque la leche de coco, agregue ajo, pimienta, orégano, achiote sal, luego agregue pescado, caracol u otra clase de marisco
- **Fen (Pan de coco)**. Ralle el coco, saque la leche de coco, agregue harina levadura y un poquito de azúcar y sal. Hay personas que le añaden manteca. Luego hornearla.
- **Dabuledu (Tabletas).** Se ralla el coco, se comienza a hervir el dulce agregue canela o jengibre y el coco rallado, cocínelo lentamente. Tiene que darle vuelta hasta que tenga una contextura compacta. Mete la mescla sobre una plancha de madera, cuando esta frio, se corta en pedazos.
- **Garaba (Aceite de coco)**. Se deja de reposar la leche de coco, se saca la nata. El día sigui8ente comience a cocinarlo y saque el aceite encima. Antes la gente usaba más o menos 20 cocos a la vez para sacar un

galón, dependiendo del tamaño del coco y grosor de la copra. Antes se hacía según la luna y se dejaba los cocos al sol 2 o 3 días, se deja en el agua de coco y agua para el día siguiente. Se hace la leche. A la leche de coco se agrega 1 diente de ajo y algunas gotas de limón. Se deja reposar de un día para otro se caca toda la nata de encima, para hervirlo en una olla, se saca el aceite que esta encima dejando el chingaste a este se le puede agregar el agua, hervirlo para sacar más aceite.

Anteriormente en las comunidades garífunas se escuchaba al mediodía el sonido de los morteros (hanas) donde las familias machucaban para almorzar de igual manera tenían sus platos especiales para fechas especiales, en la actualidad ya no se escuchan los morteros y la dieta alimenticia es casi similar a la de los ladinos. Definitivamente la dieta alimenticia del garífuna se ha modificado en gran medida. La base de la alimentación garífuna proviene de la tierra, debido a la falta de producción agrícola, al alto costo en la actualidad el disfrutar de los distintos platillos de la gastronomía garífuna se han vuelto un placer no alcanzable para muchos. Cuando existía producción agrícola el costo de cualquier plato típico garífuna era barato. Para dar un ejemplo para disfrutar de un plato de machuca hay que disponer de dinero cuando antes los plátanos se traen de los trabajaderos allí mismo se recogen los cocos y se iba a pescar y con seguridad se sacaba algo. En la actualidad todo hay que comprarlo y a precios elevados cuando se prepara en casa de lo contrario se compra en restaurante de comida garífuna.

2.5.4. Danzas no religiosas

- **Jungu jungu**. Es una danza suave, bailan las mujeres, mientras los hombres tocan los tambores. Mientras danzan, las mujeres denuncian las injusticias y hacen un llamado a mejorar la labor comunitaria. Desean que el futuro sea mejor.
- **Culiou**. Es muy parecida a la punta. Se danza formando rondas y se coloca un hombre, una mujer, alternadamente. Cuando se cambia de canción la ronda al lado contrario.
- **Parranda**. Antes las parrandas eran historias contadas. Con ellas nuestros antepasados relataban sus recuerdos. Actualmente la parranda, la ejecutan un grupo de artistas que visitan a sus amigos por las noches y ellos comparten con los artistas comida y bebida. Con las parrandas se fortalecen los lazos de amistad y de unidad de nuestro pueblo.

- **Yancunu, maladi o wanarawa**. Algunos lo conocen como un baile de mascaras, en el que se representa la lucha de los garífunas contra los ingleses, en San Vicente (Yarumein). Utilizaban las mascaras y disfraces para engañar a los ingleses. Ahora este melodrama lo ejecutan hombres vestidos de mujeres. El disfraz está compuesto de mascaras Yawis, faldas y camisas de las cuelgan cintas de colores.
- **Piyamanadi o pijamanate**. El abuelo dice que este melodrama se origino en una leyenda sobre un jefe garífuna que abuso sexualmente de su hijastra y como el garífuna no permite estos abusos lo mataron a

garrotazos. Actualmente, en este melodrama se representa a un enfermo de hernia que seduce a su enfermera.

- **Correopatia**. En este melodrama, los personajes imitan a una mujer que conquista y se burla del hombre. Los actores son todos hombres. Los abuelos cuentan que antes con esta actuación se describía como los españoles con engaños conquistaban al garífuna y le arrebataban sus bienes.
- **Guarini**. Se representa a un Santa Claus Negro que llega con una mujer y alimentos. La mujer y los alimentos significan fertilidad de la naturaleza y del ser humano, por eso guaraní significa anunciador de la fertilidad.

La mayoría de estas danzas aun se mantienen especialmente en fechas festivas o de navidad ya que los garífunas antes de navidad traen el guarini que de igual manera lo botan después, lo que simboliza el inicio y el fin de las festividades de fin d año.

2.5.5. Artesanías garífuna

- **Wadabaguei (Caracol)**. Los abuelos garífunas me utilizaban para avisar a su gente que la pesca fue buena. Ahora sirvo para dar ritmo a la punta y a otras danzas.
- **Cicira (Maracas).** En garífuna me llaman Sisará. Le pongo sabor a las melodías
- **Taguei bugudura (Caparazon de tortuga)**. Me utilizan junto con las maracas, el tambor y la concha de caracol; juntas formamos una orquesta garífuna.

- **Hanas (Mortero)**. Se utilizan en nuestra cultura para preparar alimentos que pueden ser “machucados”. Por ejemplo el plátano o el guineo.
- **Equis (Ralladores)**. El rallador se utiliza para rallar el coco o la yuca.
- **Jibise (Coladores)**. El colador se usa para cernir alimentos.
- **Boulu (Batea)**. Las rectangulares sirven para colocar el coco rallado. Las redondas sirven para amasar la harina, para preparar el pan de coco.
- **Fanie (Canasto).**: Es un canasto de boca ancha, lo empleamos para cargar alimentos. GUAGUEY: Lo utilizamos en el dugu, para guardar alimentos que serán consumidos en esta ceremonia.
- **Ruguma(Culebra) Beisabe (Sacudidor)**. Estas artesanías las utilizamos para preparar el cazabe.

Por lo general no son todos los garífunas que tienen la capacidad de elaborar artesanía, a esta actividad se dedican algunas personas con habilidades especiales.

“En la sociedad de los garífunas los grupos de trabajo cooperativos carecen de organización formal solo existe el sentimiento de solidaridad cuando un paisano necesita ayuda pero no hay una forma prescrita de participación ni se imponen obligaciones a nadie” (Ruy Galvao, 2002, p. 69).

El trabajo cooperativo se mantiene los garífunas se apoyan mutuamente es común cuando una familia de escasos recursos tienen un familiar muerto por lo general el pueblo ayuda de alguna manera dando un litro de guaro, trayendo leña etc. Y cuando alguien trae yuca sus vecinos le ayudan en todo el proceso

de preparación de la misma y esto es reciproco, anteriormente cuando las casas eran de manaca igual la comunidad colaboraba para el empaje.

2.5.6. **Estructura familiar garífuna**

La familia garífuna aparece formada por el marido la esposa y los hijos en este grupo en su etapa inicial tiene menos importancia que la más amplia familia consanguínea.- Cuando un hombre se casa con una muchacha de otra aldea por lo general se instalara cerca de la familia de la novia y así su madre podrá ayudarla a resolver los problemas de su nueva vida matrimonial, especialmente en lo concerniente al embarazo y la crianza de los niños.- De igual manera el marido dependerá de su familia para consejo y ayuda aunque se encuentre separado de ellos.(Ruy Galvao, 2002, p.80)

Las relaciones a nivel familiar se mantiene y no tiene ninguna particularidad le relación es muy estrecha entre los miembros de la familia y se apoyan mutuamente. La mayoría de los artículos para el consumo diario se produce en el seno de la familia y cada miembro participa en el trabajo de acuerdo a su capacidad. Aunque se ha dicho, a los niños menores de siete años por lo general se les deja libre para jugar y bañarse en el mar a su gusto, aunque esa edad procuran a ratos imitar las actividades de los mayores quienes les infunden ánimos con risas y alabanzas. las horas que pasan en la escuela entre los siete y doce años necesariamente limitan su utilidad en el hogar después de ese periodo participan de lleno en las actividades productivas.

En el pueblo garífuna se da una división natural de trabajo por lo general las mujeres se dedican a la crianza de lo niños, actividades del hogar, recolección

de frutas (mangos), y a la agricultura de subsistencia desde luego apoyada por el hombre en cuanto al descombro de los montes para el cultivo de igual manera el hambre colabora en partir la leña y su traslado al hogar. Los hombres por lo general se dedican a la pesca y a las grandes faenas del campo como la agricultura en mayor escala en comparación a las mujeres, también se dedican a la caza y crianza de animales como ganado vacuno. Los niños colaboran con sus padres de acuerdo a sus posibilidades y a la ocupación de sus padres.

2.6. Cultura no material

La religión de los garífunas está formada por enseñanzas y practicas católico romanas creencias heredadas de sus antepasados africanos he indoamericanos, unidas a los ritos que tienen como fin lograr el ascenso de los familiares muerto al estado de deificación para que sean honrados ¨como los niños deben hacerlo con sus padres¨ es decir aplacarlos si están irritados con sus descendientes y para asegurar su buena voluntad y su ininterrumpido protección contra los peligros naturales y sobrenaturales.- Por lo tanto el culto de los ancestros si se considera en términos de sus simplificaciones practicas y como agente para preservar las tradiciones del grupo debe ser considerado, como el corazón del credo garífuna (Ruy Galvao, 2002, p.123)

Es común ver a los garífunas sobre todo los adultos ir a misa todo los domingos son muy creyentes en la religión católica y participan de las actividades de las celebraciones de los santos patronos de hecho cada comunidad tiene su feria patronal en honor al santo patrono de cada

comunidad. Estos mismos garífunas católicos mantienen viva la cultura no material y quienes le hacen los ritos a sus antepasados es común escuchar a un garífuna que tal percance no le sucedió gracias a la protección de tal difunto cercano que lo protege . Caso contrario se da con un minoría de garífunas que profesan alguna religión protestante y dejan de practicar los ritos por considerarlos diabólicos. Los garífunas padecen algunas enfermedades que la ciencia medica no los detecta ni los cura y el incumplimiento de estos ritos traen como consecuencia el fallecimiento del enfermo y en la comunidad se habla que un determinado ancestro se lo llevo por incumplimiento de alguna petición sea baño, dugü, comida. Los buyei son guías espirituales que interpretan o intermedian entre el difunto y sus familiares.

2.6.1. El dugü

El dugú es credo que aun se practica para llevarlo acabo se requiere de la participación y apoyo de toda la familia ya es muy caro y abarca a toda una familia y en diversas generaciones. Bajo la dirección de un buyei contratado se realizan actividades religiosas acompañados por bailes por varios días con el fin de satisfacer la demanda realizada por uno o mas difuntos. Es valido aclarar que una actividad religiosa garífuna puede ir dirigida a uno o mas difuntos de las familia.

El segundo credo garífuna de la jerarquía de los seres sobrenaturales los espíritus de los ancestros (gubida) está al mismo nivel que los ángeles con quienes a menudo se los identifica, sin embargo cuando están disgustados retiran la protección a sus descendientes, y cesan de actuar como mediadores y las autoridades supremas del universo y ya no evitan los peligros que se

ciernen sobre las vidas y fortunas de los vivos. (Ruy Galvao 2002 p.132).Los gubidas son los ancestros que se manifiestan pidiendo algo puede ser un comida, baño, dugü etc. Los pacíficos manifiestan su petición a través del sueño, un miembro de la familia dormido sueña con alguien y le manifiesta que quiere determinada cosa. La persona que sueña le cuenta el sueño a sus padres o abuelos y las características de la persona con quien se soñó coinciden con las de un antepasado que quizás ni conoció puede ser un bisabuelo. En otros casos alguien se enferma o se accidenta y cuando se va al buyei este dice que es tal ancestro pidiendo misa, dugü o lo que corresponde.

Además de la protección que se espera de los seres naturales cada adulto garífuna dispone de varias formulas mágicas aprendidas posiblemente de prácticas del pueblo ingles que han sido preservadas en la familia y que se transmiten de padres a hijos.- Sin embargo hay personas que practica la magia en forma profesión al, así como hay también antisociales que se dedican a hacer el mal.- Hay algunos a quienes se les atribuyen la habilidad de cambiar su apariencia física para conformarla con la de un animal o una planta. (Ruy Galvao 2002 p.143).En cuanto a las formulas mágicas que son heredadas o que se transmiten de padres a hijos estas prácticas ya no son comunes. Hace mucho tiempo se asumía que si un abuelo o un padre tenía alguna habilidad especial se la heredaba a algún miembro de la familia pero en la actualidad ese fenómeno ya no se da por eso se han perdido la capacidad de tratar algunas enfermedades con medicina natural. Anteriormente en las comunidades se encontraban parteras, personas que sabían cómo tratar una mordedura de serpiente o tratar otras enfermedades, así como se encontraban quienes hacían el mal. En al actualidad es posible encontrar quien haga el mal y no

quien cure. En teoría cuando una persona muere siempre hay que celebrar un velorio o un novenario misas y rezos.- Los ritos del ¨Baños del Alma¨ (amuñedahani) comida para el alma (achuguhani) y bailes para el alma (adugurani) se realizan solo si el difunto lo pide.- en la práctica ningún difunto deja de solicitar estas.

2.6.2. El chugü

El rito chugü consiste en una fiesta que los miembros de una familia ofrecen a sus ancestros deidificados, los gubida.-Incluyen además la ceremonia que se celebran antes y después de la festividad.- El chugu es el segundo rito en importancia después del dugu siendo esta ultima la ceremonia mas solemne del culto garífuna (Ruy Galvao 2002 p. 160). El chugü aun se practica es común escuchar una invitación a participar de un chugü para un familiar ya difunto se comienza con una misa luego se trasladan a la casa de la familia organizadora en donde siguen con un abeimajani y departen comida y bebida.

El principal oficiante religioso del culto garífuna el buyei desempeña varias funciones: conduce los ritos mayores, es adivino, curandero, y maestro de la doctrina religiosa. (Ruy Galvao 2002 p.166)

Como ya se manifestó anteriormente el buyei es un garífuna con habilidades especiales capaz de interpretar las necesidades de los ancestros a través de la comunicación con ellos, también pueden tratar algunas enfermedades de carácter espiritual. “La jerarquía de cada miembro en el seno de la familia depende más de la edad que de cualquier otro factor individual” (Ruy Galvao 2002 p.62).En la cultura garífuna la edad es un elemento muy importante a las

personas adultas se les respeta por el simple hecho de ser mayores es común escuchar decirle a alguien mayor tío o abuelo aunque no exista ningún laso de consanguinidad lo cual simboliza respeto a los mayores.

2.7. Competencias

Aptitud profesional o jurídica para encargarse de ciertas tareas o responsabilizarse de algo. (Diccionario Enciclopédico de Educación, 2003, p 88).

2.8. Competencias lingüísticas

Según la gramática generativa de A.N. Chomsky, conocimiento de todo hablante de una lengua tiene sobre las estructura internas de la misma que le permite comprender y generar infinitas frases a partir de estas. (Diccionario Enciclopédico de Educación, 2003, p 88). Ser competente lingüísticamente es manejar las cuatro habilidades lingüísticas que requieren en cualquier lengua siendo estas habilidades hablar, escuchar, leer y escribir. En cuanto a generar otras interpretaciones a partir de palabras distinta esto es común en la lengua garífuna debido a que con frecuencia se dice una cosa pero lo que se quiere decir es otra. (iñu tigudun) textualmente quiere decir la de falda corta, pero lo que realmente se quiere decir es vendedora de sexo.

2.9. Lengua

Sistema de comunicación y expresión verbal basado en signos orales y su equivalencia grafica, propio de un pueblo, un país o una comunidad lingüística. (Diccionario Enciclopédico de Educación, 2003, p 276).

Se llama lengua al sistema complicado de asociaciones entre las ideas y los sonidos o gestos (para incluir los lenguajes de señas) que cada sociedad humana posee sin excepción. Esta lengua, sea escrita o no, tiene forzosamente un sistema gramatical propio. La gramática de una lengua de Papuasia Nueva Guinea cuyos hablantes son todos analfabetos, no tiene menos estructura, complejidad y creatividad que la gramática del castellano o del Inglés. (http://www.sil.org/training/capacitar/sociolx/lenguadialecto.htm)

Para llevar a cabo el presente estudio es importante tener claro el concepto de lengua ya que estamos estudiando las competencias culturales de un docente y siendo la lengua un elemento muy importante de la cultura.

2.10. Lengua materna

Es la que el hablante adquiere durante la primera infancia o la que emplea con frecuencia (Diccionario Enciclopédico de Educación, 2003, p 276).

Por lengua materna o L1 se entiende la primera lengua que aprende un ser humano en su infancia y que normalmente deviene su instrumento natural de pensamiento y comunicación. Con el mismo sentido también se emplea lengua nativa y, con menor frecuencia, lengua natal. Tal como se desprende de su apelativo, suele ser la lengua de la madre, aunque también puede ser la de cualquier otra persona: padre, abuelos, niñera, etc. Quienes comparten una lengua materna son considerados hablantes nativos de la lengua en cuestión, p. ej., hispanohablantes nativos. El término lengua materna se suele emplear en contraposición a lengua extranjera (LE) o a lengua segunda (L2).

En las comunidades primitivas en las que el padre sale a cazar, a pescar, etc. y la madre se ocupa de las tareas domésticas y la crianza de los niños, es la madre quien enseña a hablar al niño y, por regla general, lo hace en su propia lengua. Sin embargo, a lo largo de la historia y a lo ancho de la geografía humana (con más de 5.000 lenguas) se dan infinidad de casos distintos, y no siempre se establece la misma relación entre lengua de la madre y lengua materna. Por ejemplo, en la Roma clásica la primera lengua que aprendía una persona se conocía como patrius sermo, es decir, la lengua del varón cabeza de familia.

Tras la aparente simplicidad del concepto de lengua materna yace un cúmulo de factores que en ocasiones entran en contradicción entre sí, por lo que el término lengua materna no siempre resulta unívoco. La complejidad del término se pone de manifiesto si se compara lo que unos y otros usuarios de la lengua, incluidos los especialistas, entienden por lengua materna; he aquí algunos criterios considerados en la caracterización del concepto: (http://www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=4003)

Los niños garífunas que viven en una comunidad la primera lengua que utilizan en forma espontánea es el garífuna, es la lengua que más emplean en su diario vivir.

2.11. Competencia lingüística garífuna

En lingüística, las teorías que se agrupan dentro de la gramática formal denominan competencia lingüística al conjunto de conocimientos que permiten al hablante de una lengua el comprender y producir una cantidad,

potencialmente infinita, de oraciones gramaticalmente correctas, con una cantidad infinita de elementos. Además, ciertos enfoques que se ubican en la gramática funcional entienden que el término también debe incluir cierto conocimiento acerca de la adecuación de un enunciado al contexto de situación en que se produce.

Para Howard Gardner la competencia lingüística es la inteligencia que parece compartida de manera más universal y democrática en toda la especie humana. Considera que las médulas de tal tipo de inteligencia son la fonología y la sintaxis, mientras que la semántica y la pragmática se relacionan más con la Inteligencia lógica-matemática y la Inteligencia interpersonal. Define pues la competencia lingüística como aquella que permite procesar información de un sistema de símbolos para reconocer la validez fonológica, sintáctica o semántica en un acto de significación de esa lengua.[1]

Para Joel Moroyoqui (2009), las competencias en el lenguaje son actuaciones en torno a la identificación, interpretación, argumentación y abordaje de diversas situaciones con base en el lenguaje, integrando el saber ser, el saber hacer y el saber conocer.

Para Chomsky, la competencia lingüística es la capacidad que tiene todo ser humano de manera innata de poder hablar y crear mensajes que nunca antes había oído. Esta competencia se centra en las operaciones gramaticales que tiene interiorizado el individuo y se activan según se desarrolle su capacidad coloquial. Es decir, el lenguaje nace desde dentro del individuo y no desde lo social como sostenía Saussure. El maestro lo que tiene que hacer es desarrollar esta competencia lingüística en el alumno haciéndole que hable y

enseñándole vocabulario y no solamente gramática. La competencia lingüística se hace realidad a través de reglas generativas que se relacionan con la gramática que es saber organizarse y estructurarse. (http://www.slideshare.net/CarlosOmerique/competencias-lingsticas-996470)

La comunicación oral en las comunidades garífunas se da principalmente en la lengua garífuna lo cual se ve interrumpido al desplazarse a las ciudades en donde para hacer sus distintas actividades se comunican en español idioma oficial del país, solo en algunas comunidades las personas mas jóvenes hacen uso de una especie de mescla entre garífuna y español.

Amaya plantea que es sumamente importante encontrar que la mayoría de las personas hablan la lengua garífuna. En efecto, la construcción social de la cultura está asociada a su lengua; su identidad étnica descansa en aspectos que los diferencia de otros grupos. Entre estos aspectos, el lenguaje es un elemento central. Sin embargo un problema que debe enfrentar la lengua garífuna es el relacionado con la funcionalidad de la misma a la hora de ser utilizada, puesto que es evidente que el español, al ser el idioma oficial, los obliga a usarlo con más frecuencia en la escuela, los centros de salud, los centros comerciales, en las oficinas públicas o en contacto diario con mestizos. (Amaya, 2004 p 637).es evidente que uno de los elementos que distingue a los garífuna es su lengua y es algo de lo cual se sienten muy orgullosos. Dentro de esta cultura se da la tradición en donde los adultos cuentan sus anécdotas a los más jóvenes y una de las historias contadas fue la participación de los garífunas en la guerra de Honduras y el Salvador en 1969 en donde los soldados Hondureños garífunas se comunicaban en garífuna siendo esto una

ventaja al no ser entendidos por los salvadoreños. En la actualidad existen muchos extranjeros especialmente negros de nacionalidad Colombiana quienes quisieran hacerse pasar por garífunas pero tienen la dificultad de la lengua, al igual cuando un negro se encuentra con otro en un determinado lugar ya sea dentro o fuera del país el primer elemento de acercamiento o de hermandad se da por la lengua por lo que es común al encontrarse dos negros una de las primeras preguntas es ¿hablas garífuna? (guerenguei tibu garífuna)

2.12. Lengua Garífuna

La unión de dos lengua (Arawak-Callina) dio origen a una nueva lengua bautizada con el nombre de Calipona o Garífuna.- en la actualidad la estructura lingüística de la lengua garífuna se conforma de un 70% de palabras Arahuaco-Callina un 15% de francés y un 10% de palabras de origen ingles el restante 5% lo constituye vocablos técnicos del español (Salvador Suazo,2002 p.9)

Además de las características anteriores de la lengua garífuna esta tiene algunas característica de género, hay palabras de uso exclusivo de los hombres (au) como los hay para las mujeres (nuguya). Aunque en la actualidad la juventud ya no establece esta diferenciación. Siempre es importante conocer la historia de todo fenómeno para poder analizar el presente y predecir el futuro en este caso se trata de la lengua garífuna elemento fundamental de la cultura garífuna es de suma importancia conocer la historia de la lengua garífuna para conocer el estado actual de la lengua a pesar de la exposición al idioma español y predecir la situación de esta lengua en el futuro.

El sistema de escritura consta de veintidós letras o grafemas distribuidos en seis vocales y 16 consonantes (Salvador Suazo,2002 p.11). Las vocales utilizadas son /a/, /e/, /i/, /o/ y la /u/ en donde la /e/y y la combinación /eu/ se asemeja el sonido de la /u/ del garífuna del garífuna actual. Las consonantes presentes en la lengua son: /b/, /c/, /ch/, /d/, /g/, /h/, /k/, /l/, /ll/, /m/, /n/, /p/, /r/, /s/, /t/, y la /y/ e incorpora grafemas compuestos como la /pf/ para representar a la /f/ así como la /gn/ para simbolizar el fonema de la /ñ/ castellana. Breton citado por Suazo identifica siete (7) vocablos compuestos, ellos son la /ae/, /ai/, /ao/, /ia/, /ue/, /oua/ y la /oui/.

Cuadro # 2

Grafemas vocálicos garífuna

Grafema	Nombre del grafema
A a	(garunati)
E e	(gayumati)
I i	(gagiriti)
O o	(gararati)
U u	(maguti)
U u	(gaguti)

Fuente: gramática escolar garífuna (año 2002)

Cuadro # 3

Grafemas consonánticos garífuna

B b	Ba
CH ch	Cha
D d	Da
F f	Fa
G g	Ga
H h	Ha
K k	Ka
L l	La
M m	Ma
N n	Na
Ñ ñ	Ña
P p	Pa
R r	Ra
S s	Sa
T t	Ta
W w	Wa
Y y	Ya

Fuente: gramática escolar garífuna (año 2002)

Al igual que toda lengua el garífuna permite el uso de las cuatro habilidades lingüística, leer, escribir, hablar y escuchar. La presentación del sistema de escritura es una prueba de ello. La lengua garífuna sigue viva. Los garífunas se han hecho bilingües y hablan español y garífuna. (La prensa, lunes 18 de

Octubre de 2010, p 3). En la actualidad se mantiene viva la lengua garífuna en las comunidades sobre todo en aquellas comunidades alejadas de zonas urbanas del país la lengua se encuentra casi intacta y los hablantes la utilizan con mucho orgullo, cosa distinta se da en las comunidades próximas a las ciudades o en las propias ciudades donde los garífunas están perdiendo su lengua materna debido a la mezcla de ella con el español o desuso de la misma.

CAPITULO 3

MARCO CONTEXTUAL

ANTECEDENTES

3.1. HISTORIA DE LOS GARÍFUNA

Los negros caribes, así llamados por autores ingleses y algunos antropólogos hasta la década de los ochentas, como grupo étnico, tuvieron su origen en San Vicente, Islas de las Antillas menores, perteneciente en la actualidad a las Indias Occidentales Británicas. Son descendientes de esclavos africanos, sobrevivientes de naufragios o fugitivos de plantaciones en las islas vecinas a quienes los indios caribes dieron refugio¨ (Ruy Galvao, 2002, p31). Es en la isla de San Vicente en donde tiene su origen el pueblo garífuna de donde llegaron a la isla de Roatán de donde se trasladaron a la costa norte formando comunidades a lo largo de toda la costa norte en los distintos países de Centro América, especialmente en Honduras, Guatemala, Belice y Nicaragua, en donde existen comunidades garífunas en ubicadas principalmente en la costas de los países antes en mención, también se encuentran garífunas habitando en las distintas ciudades de estos países, incorporados a las actividades productivas desenvolviéndose en todas las ocupaciones y profesiones destacándose principalmente en el deporte y la cultura siendo conocido internacionalmente por la punta y algunos deportistas que de desempeñan en las distintas ligas de football Europea como ser la liga Inglesa en donde juegan en la premier league lo jugadores garífunas Maynor figueroa, Hendry thomas, Wilson palacios entre otros.

A pesar de que en los siglos pasados se practicaba la esclavitud con lo que indudable los antepasados o ancestros africanos eran esclavos cabe destacar que los miembros de comunidad garífuna propiamente no fueron esclavos ya

que desde su surgimiento en la isla de San Vicente fueron libres. “En general a lo largo de la historia hondureña se puede expresar que la presencia de los negros en honduras ha sido permanente desde la conquista hasta el presente.“La presencia de los primeros negros esclavos en honduras se remonta al momento de la conquista y la colonización del territorio centroamericano proceso que duro desde finales del siglo XIV hasta mitad del siglo XVI “(Amaya, 2004 p. 404).

Recientemente el 12 de abril del 2011 los garífunas celebran en la comunidad de bajamar en el municipio de Cortes 214 años de presencia garífuna en Honduras en donde se contó con la presencia del Señor Presidente de la República Porfirio Lobo Sosa del Ministro de las etnias Luis Green y otras personalidades, en donde se pronunciaron discursos emotivos, en la actualidad existen diversas organizaciones garífunas con el propósito de defender los intereses de la comunidad garífuna entre las cuales se destacan la ODECO, OFRANEH, gemelos de honduras. Lamentablemente estas organizaciones no han logrado establecer una relación cordial. Existen evidencias de la presencia histórica de los negros en América como lo plantea Amaya quien sostiene que: Oficialmente los primeros negros que se introdujeron en América lo hicieron atreves de la primera instrucción real redactada para tal efecto que era una cedula real del 16 de Septiembre de 1501, que los reyes católicos remiten a Nicolás Ovando gobernador de entonces la española (República Dominicana).- No obstante Carlos Deive sostiene que es muy probable que ya durante el segundo viaje de Cristóbal Colon, iniciado en 1493, hayan arribado algunos negros como servidores domésticos de algunos tripulantes de la misión Es a

partir de entonces la esclavitud de mano de obra procedente de África quedo institucionalizada y aun se acentuó a partir de 1542 cuando se redactaron las famosas “ Leyes de Indias” auspiciadas por Fray Bartolomé de las Casas.- En el caso Hondureño diferentes fuentes señalan que los primeros negros llegaron en la década de los 30s del siglo XVI.

El escritor garífuna Santos Centeno García citado por Amaya sostiene que la presencia de los negros en Centroamérica y el Caribe comenzó desde los famosos viajes de colon, pues él los introdujo ya que desde su tercer viaje en 1496 el mismo colon había sido mercader de esclavos cuando trabajaba con la corona portugueses.- En todo caso la entrada de los negros esclavos en Honduras se incremento a fines de los años 30 y sobre todo desde los años 40s del siglo XVI una vez que se había consumado la conquista del territorio Hondureño. También la abundante presencia de población africana en América, así como el maltrato recibido por parte de los amos españoles, provoco desde los inicios mismo de la trata esclavista que ellos se revelaron; una de las opciones más persistentes fue la huida a los montes y las selvas y la posterior resistencia armada contra los esclavistas blancos.

Los negros fugitivos fueron denominados como “Cimarrones”, fundaron en muchos casos dominios independientes y establecieron sus propios pueblos, generalmente bien organizados y defendidos.- Los negros Garífunas fueron una especie de sociedad “Cimarrones” en el sentido que nunca fueron esclavizados por los europeos; este es una de las características distintivas y singulares de los garífunas en comparación de los demás pueblos de

Latinoamérica. "(Amaya, 2004 p. 404).Todo lo anterior demuestra que la presencia de los negros va mas allá de los 214 años que recientemente celebraron los garífunas, ya que lo que distingue a los garífunas de los otros negros es la lengua mas otros elementos culturales adquiridos en San Vicente al convivir con los indios arawacos que habitaban la isla en términos generales los negros proceden de África y llegan a América en distintas circunstancias.

El inicio de la etnia garífuna se da en la isla de San Vicente según lo plantea Amaya quien dice que: "Las evidencias históricas establecen que el inicio del proceso formativo de las etnias garífunas surgieron en la isla de San Vicente en las Antillas menores en el año de 1635, con el naufragio de dos barcos portugueses cargados de esclavos negros proveniente del África occidental.- Los sobrevivientes del naufragio se refugiaron en el terreno de la isla de San Vicente conocida por sus habitantes como "Yolomen", "Yuruein" o "Yurumey" . Los recién llegados náufragos africanos se instalaron en la isla de San Vicente y rápidamente buscaron refugio para huir de sus esclavistas lo cual realizaron con éxito pues no se les logro dar captura según Ruy Galvao citado por Amaya. "En pocos años los negros adoptaron las costumbres, estructuras familiares y lenguajes del os caribes y a la vez se fueron mezclando con las mujeres de los caribes insulares.- durante la misma época se registraron otros naufragios como el ocurrido en 1675 y así mismo también comenzaron a fugar esclavos de las islas vecinas hacia San Vicente, especialmente desde las plantaciones coloniales de Barbados, con lo cual el grupo de ascendencia negra fue creciendo en la isla;" (Amaya, 2004 p. 404). De hecho la lengua garífuna es una mescla de distintas lenguas entre ellas arawaco, Inglés, español entre

otros al igual que la comunidad garífuna su lengua tiene su origen en San Vicente. El primer contacto de garífunas con franceses ocurrió en 1653, es decir veinte años de arribo a la isla.- Tras ese contacto los negros caribes invitaron a la isla a varios curas franceses para que fueran a san Vicente a predicar el evangelio; así los padres Aubergeon y Geuimi se instalaron en la isla y comenzaron su misión, pero al poco tiempo, los religiosos fueron masacrados y la armada francesa en represalia ocupo la isla destruyendo las propiedades de los caribes negros.- Salvador Suazo citado por Amaya revela que por ese tiempo aparecieron fundamentalmente dos jefes garífunas: Chatoyer hoy conocido como Satuye y su hermanos Du Vallee tuvieron una influencia decisiva en la guerra final contra los ingleses en 1765.(Amaya, 2004 p. 404). Satuye es recordado como héroe garífuna en la comunidad garífuna de Sambo Creek del municipio de la Ceiba el instituto de allí lleva su nombre de igual manera en los alrededores de esta misma ciudad existe una comunidad con el mismo nombre. Los garífunas a través de la historia han sido guerreros , religiosos y poseedores de sus propias creencias en lo sobre natural lo cual mantienen hasta ahora, están en constante lucha por sus tierras o por lo que ellos creen ser sus derechos o sus convicciones tal como se describe a continuación: a los pocos años de relaciones entre los negros garífunas y los ingleses se volvió a deteriorar, ya que la propaganda ideológica derivada de la revolución francesa empezó hacer asimilada por los garífunas.

Los garífunas fueron sensibles a las ideológicas revolucionarias, y los postulados de igualdad y fraternidad. En 1795 Hugues visito San Vicente y se entrevisto con el máximo de los garífunas, Joseph Chatoyer (Satuye), con el

propósito de persuadirle de que se reanudaran la lucha contra los ingleses.- Hugues y otros emisarios convencieron finalmente a Satuye de emprender una Guerra a fondo contra los británicos ofreciéndole apoyo armado para poner fin al dominio Ingles en marzo de 1795 Satuye junto a su hermano Du Valle y algunos jefes de la zonas Chateaubellair proclamo la unión de los garífunas a la revolución francesa y además, desde luego acepto irse a la guerra contra los ingleses el 12 de marzo de 1795 tres días después de haber derrotado a los británicos cerca del rio Massarica, llamo hermanos y ciudadanos a los franceses revolucionarios" según Ruy Galvao de Andrade citado por Amaya. Los garífunas hasta la actualidad creen poseer poderes sobre naturales que adquieren a través de amuletos protectores con lo que desafían muchas cosas o ponen en riesgo su integridad y a veces hasta su vida . después de muchas luchas los garífunas llegan a Honduras según lo plantea Amaya quien sostiene que: pesar de estos primeros éxitos militares las tropas de Satuye al parecer estaba persuadido de que tenia poderes mágicos y sobrenaturales Satuye era un gran estratega militar y tenia buena oratoria, en su accionar político mezclaba elementos de la racionalidad occidental con ideas mitico-magicas de ese modo se creía que era portador de facultades taumaturgicas y que era invencible eso lo llevo a la muerte, el 14 de marzo de 1795 en un combate con el mayor ingles Leigth. La muerte de Satuye pese a causar una sensible baja en el ejercito garífuna, paradójicamente no desmoralizo a los combatientes garífunas pues estos continuaron por más de un año en alianza con los franceses resistiendo a los ingleses.- hacia el verano de 1796 los franceses optaron por rendirse a los británicos pero los negros caribes prosiguieron la lucha al mando de su nuevo líder Du Vallee hermano del ya fallecido Satuye

finalmente el 26 de octubre de 1796 los negros caribes fueron derrotados por los ingleses.- en marzo de 1796 los negros caribes fueron expulsados hacia la isla de Roatán, Islas de la Bahía la cual se ubica frente al litoral Caribe de honduras y en ese periodo era una posesión española disputada por los ingleses.- Según relato histórico el numero de deportados sumaba 5,040 personas las cuales fueron puestas a bordo del barco “Experiment”, del capitán James Barret.- Fuentes Hondureñas indican que la isla de Roatán fue invadidas por negros caribes, a bordo de dos buques el 12 de abril de 1797 (Amaya, 2004 p. 404). Los garífunas llegaron a Honduras en 1797 y desde entonces se encuentran a lo largo de la costa norte del país, desde Masca, departamento de Cortés hasta Plaplaya en el departamento de Gracias a Dios. Sin embargo se encuentran extensos grupos poblacionales en las principales ciudades y todos los departamentos del país. La mayoría de las comunidades garífunas son bilingües, así sus pobladores dominan tanto el garífuna, lengua nativa como el español lengua oficial del país, produciéndose así el bilingüismo (garífuna y español). Para a que el presente estudio es muy importante conocer la historia de pueblo garífuna para así estudiar objetivamente la situación actual de su educación.

3.2. Origen de la lengua garífuna

Siendo la lengua un elemento fundamental comenzamos describiendo la historia de la lengua garífuna. Esta descripción nos ayudara a tener una visión anticipada sobre los orígenes, uso oral y escrito de la lengua garífuna los espacios sociales, lo cual nos llevará comprender mejor las competencias

culturales lingüísticas para una educación intercultural. Según Salvador Suazo acuerdo a la unión de dos lengua (Arawak-Callina) dio origen a una nueva lengua bautizada con el nombre de Calipona o Garífuna.- en la actualidad la estructura lingüística de la lengua garífuna se conforma de un 70% de palabras Arahuaco-Callina un 15% de francés y un 10% de palabras de origen ingles el restante 5% lo constituye vocablos técnicos del español (Salvador Suazo, 2002, p.9).En la actualidad la lengua garífuna está atravesando un proceso de debilitamiento debido a que la nueva generación de garífunas los que viven en las ciudades por lo general no hablan la lengua y los jóvenes que viven en las comunidades garífunas en muchos casos hablan garífuna con una fuerte mezcla de español creando una especie de gariespañol, y en el peor de los casos un buen numero de jóvenes no hablan la lengua.

3.3. Origen de la Educación Intercultural Bilingüe en Honduras

El 3 de agosto se aprobó el acuerdo presidencial #0719-EP que cambia la política lingüística monolingüe vigente desde 1770. El gobierno reconoce el carácter pluricultural y multilinguistico de la sociedad y propone para todas las etnias una Educación Bilingüe e Intercultural, (Amaya, 2004 p 356 y 357). A partir de aquí el gobierno adquiere una política educativa encaminada a preservar y fortalecer los distintos grupos étnicos que la suma de todas formas la cultura Hondureña. Antes de esta fecha, en Honduras la educación era monolingüe o sea que solo se daba en español en detrimento de los otros grupos étnicos. Por regla general las políticas lingüísticas del país han sido dirigidas al fortalecimiento de un monolingüismo a favor del español y en detrimento de las lenguas nativas. Esta política lingüística se baso en la

castellanización de todos los hondureños en especial aquellos indígenas y caribes que hablaban su lengua materna. Aunque esta política no reflejara en las leyes del país es obvio que se realizaba en el pasado. Desde el año 1990 la secretaria de educación realiza esfuerzos aislados a través de lo que fue la dirección general de planificación educativa sin lograr sistematizar esfuerzos. El programa de Educación Intercultural Bilingüe inicio oficialmente en el departamento de Atlántida en el año 1998. En Tela se oficializa y se ejecuta en el año 2000. Las escuelas adscritas al programa fueron Luís Bográn, de la aldea de San Juan, Marco Aurelio Soto de Tornabé, Esteban Guardiola de Triunfo de la Cruz. En la actualidad la educación Intercultural Bilingüe se ha extendido a todos los grupos étnicos del país especialmente en las comunidades étnicas.

3.3. Perfil del docente intercultural y /bilingüe

Según Lancelot el docente de Educación Intercultural Bilingüe debe tener el siguiente perfil:

a. Ser oriundos de las comunidades donde trabajan o de algún lugar cercano.

b. Saber hablar, leer, escribir y enseñar los elementos del idioma de la comunidad.

c. Identificarse con su identidad indígena, enorgullecerse de ella y valorarla.

d. Practicar el mutuo respeto de las diferencias personales, la tolerancia, la solidaridad, la libertad y la cooperación.

e. Promover la igualdad de acceso y la participación equitativa de las niñas y de los niños en la escuela.

f. Actuar con justicia; reconocer situaciones de injusticia e iniquidad social, política, económica, religiosa, étnica y de género; y reaccionar para que dichas situaciones de inequidad sean rectificadas.

g. Mantener relaciones estrechas con las comunidades facilitando espacios de participación.

n. Utilizar métodos dinámicos de enseñanza para la lengua materna del educando y para la segunda lengua en una visión de respeto a la diversidad lingüística y cultural.

o. Manifestarse dispuestos a investigar y aprender de su experiencia y de los otros.

Para generar una buena práctica pedagógica intercultural y/o bilingüe, se necesita que el docente tenga una alta sensibilidad interétnica y/o competencias comunicativas en la primera y segunda lengua. (SE, 2005 p.19) Los docentes que laboran en los centros de educación adscritos al programa de Educación Intercultural Bilingüe de las comunidades garífunas del municipio de Tela departamento de Atlántida que son los centros de estudio para el presente investigación en su mayoría son mestizos y viven en la ciudad de Tela viajan a diario a cumplir con su jornada laboral por lo tanto no conviven con los habitantes de estas comunidades por lo tanto es difícil adquirir y desarrollar las competencias que plantea el perfil del docente de educación intercultural bilingüe, caso distinto se observa en los docentes de la comunidad de Rio Tinto quienes viajan por vía marítima (lancha) por lo que no pueden viajar a diario y hay docentes que han formado su familia con un miembro de la comunidad llegando incluso hasta hablar la lengua garífuna. Los pocos docentes garífunas

que laboran en estos centros son los que reúnen las competencias lingüísticas y culturales para ser docentes EIB.

CAPITULO 4

MARCO METODOLOGICO

4.1. TIPO DE INVESTIGACION

Para la consecución de los objetivos propuestos se plantea realizar una investigación de enfoque mixto, con un alcance descriptivo. Esta es una investigación no experimental cuantitativa, es decir que miden, evalúan, o recolectan datos sobre diversos conceptos (variables) aspectos dimensiones o componentes del fenómeno a investigar. y cualitativa transversal; porque se realizó sin manipular deliberadamente variables. Lo que se hace en ésta investigación no experimental es observar fenómeno (competencias lingüísticas y culturales) tal como se da en el contexto natural, para después analizarlos. Como señalan Kerlinger y Lee (2002) citado por (Hernández, Fernández y Baptista 2006, p236). En este estudio descriptivo se estudian las competencias lingüísticas y culturales de los docentes EIB de los centros de educación de las comunidades garífunas de Tela adscritos al programa de Educación Intercultural Bilingüe.

El presente estudio se desarrolló en dos fases:

a. 3.1.1.La primera fase constituye el enfoque cuantitativo en el cual el investigador se desplazó a las distintas comunidades en donde se aplicó un cuestionario el cual fue respondido individualmente por cada uno de los docentes en los distintos centros educativos los resultados de las encuestas fueron ingresadas a una base de datos que fue creada para tal fin.

b. 3.1.2. La segunda fase del presente estudio el componente cualitativo consistió en la entrevista se le realizo a algunos docentes y directores de las escuelas seleccionadas para la presente investigación, esta fase también se observo una clase en lengua garífuna. Posteriormente se hace una triangulación para obtener las conclusiones y recomendaciones.

4.2. TIPO DE DISEÑO

TIPO DE INVESTIGACION ETNOGRAFICO

Según Hernández y otros (2006) los diseños etnográficos pretenden describir y analizar ideas, creencias, significados, conocimientos, y prácticas de grupos, culturas y comunidades. Considera que el propósito de la investigación etnográfica es describir y analizar lo que las personas de un sitio, estrato o contexto determinado usualmente hacen, en este estudio se describe la cultura garífuna y lo que usualmente hacen los docentes de los centros educativos de las comunidades garífunas del municipio de Tela departamento de Atlántida. Los diseños realista o mixto tienen un sentido parcialmente positivista. Se recolectan los datos, tanto cuantitativos como cualitativos de la cultura, comunidad o de ciertas categorías. Al final se describen las categorías y la cultura en términos estadísticos y narrativos. Hernández y otros (2006)

Para el presente trabajo se recolectaron los datos a través de un cuestionario, entrevistas con informantes claves y observación de clase en garífuna dicha información fue procesada y se hizo una triangulación para la obtención de los resultados finales.

4.3. VARIABLES DE LA INVESTIGACION

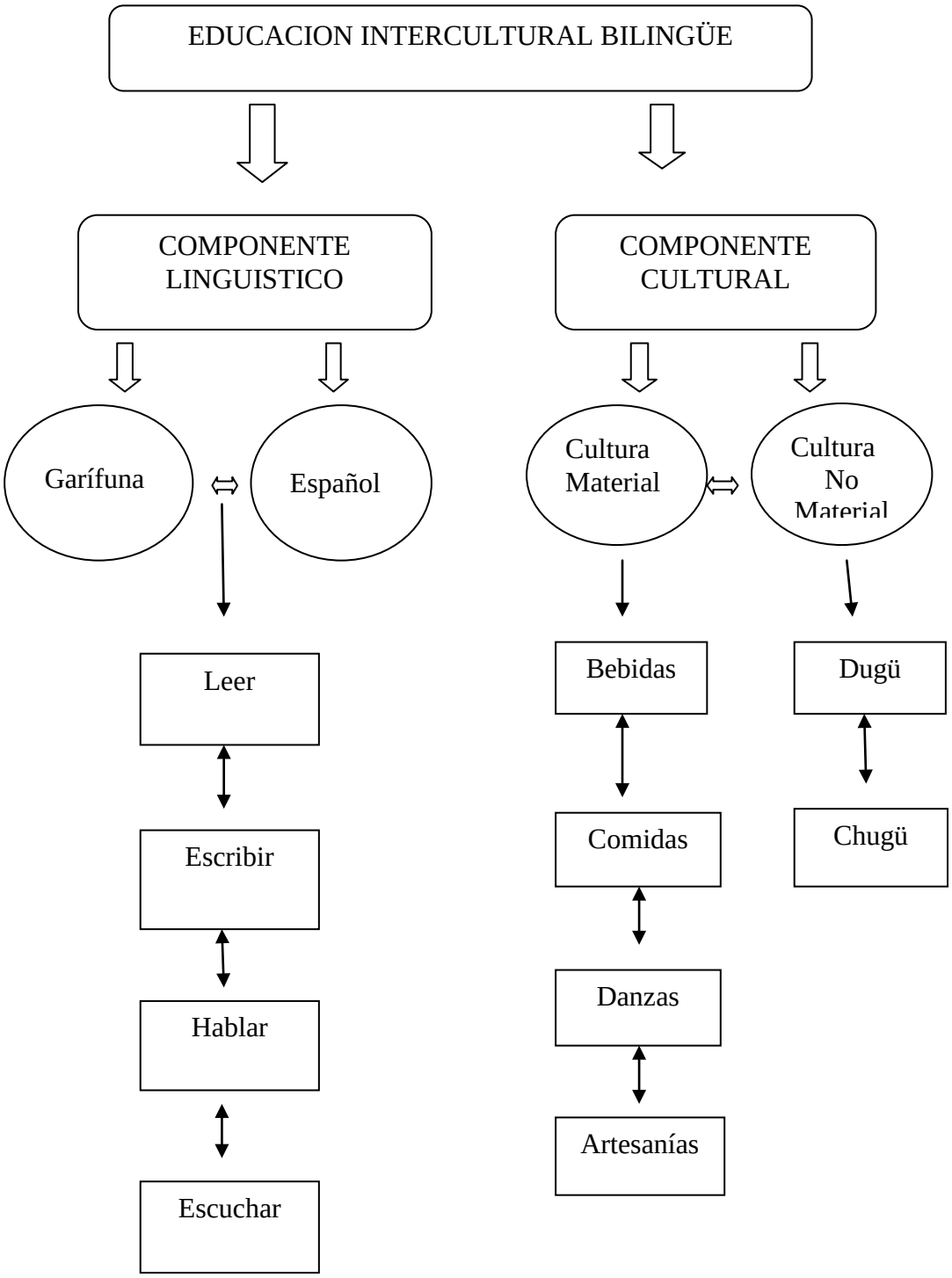
Según Hernández y colaboradores (2006) una variable es una propiedad que puede fluctuar y cuya variación es susceptible de medirse u observarse.

Cuadro # 4

MATRIS DE VARIABLES, INDICADORES Y SUB INDICADORES

Variables	Indicadores
Competencias lingüísticas	Escritura Lectura Habla Comprensión oral
Cultura material	Comida Bebida Artesanías Danzas
Cultura no material	Ceremonias Religión

Fuente: creación propia


EDUCACION INTERCULTURAL BILINGÜE
COMPONENTE LINGUISTICO
COMPONENTE CULTURAL
Garífuna
Español
Cultura Material
Cultura No Material
Leer
Escribir
Hablar
Escuchar
Bebidas
Comidas
Danzas
Artesanías
Dugü
Chugü

4.4. TÉCNICA E INSTRUMENTO DE RECOLECCION DE DATOS

4.4.1 Técnica para la recolección de dato

Primera etapa o recolección de datos cuantitativos

Para la recolección de datos en su primera etapa se elaboro un instrumento surgido del marco teórico, dicho documento fue validado por expertos y posteriormente se realizaron las pruebas pilotos en las comunidades de Corozal en donde los resultados fueron ingresados a una base de datos realizada para tal fin en el programa SPSS para medir su confiabilidad a través del alfa de crombach, en donde posteriormente se hicieron los ajustes necesarios para realizar una nueva prueba piloto en la comunidad de Sambo Creek en donde los resultados demuestran la confiabilidad del documento.

- Encuesta: es una de las técnicas de recolección de información mas usada, la cual esta fundamentada en el cuestionario.

Instrumento

- Cuestionario: conjunto de preguntas preparadas con el propósito con el propósito de obtener información de las personas.

Segunda etapa o recolección de datos cualitativos

- Se entrevisto: es una técnica orientada a establecer contacto directo con las personas que se consideren fuente de información.
- Se entrevisto a docentes y directores.

En la entrevista de docentes y directores se entrevistaron 4 docentes y 2 el criterio que se utilizo para la selección de informantes claves es fundamentalmente es que sean docentes de los centros educativos en donde se realiza el estudio, que conozcan o hallan estado involucrado en lo que es

Educación Intercultural Bilingüe y que ejerzan algún tipo de liderazgo como los directores.

Observación de clases: la observación permite obtener información directa y confiable. Este caso complemento la información obtenida a través de la encuesta y la entrevista. Se observo una clase en garífuna

Se hizo una triangulación entre las informaciones obtenidas mediante el cuestionario, la entrevista y la observación.

4.4.2 PROCESO DE VALIDACION DE INSTRUMENTO

El instrumento para su validación ha sido sometido al criterio de conocedores del proceso de investigación como expertos en educación intercultural bilingüe con el propósito de verificar la claridad, simplicidad en la redacción del mismo y que este enmarcado dentro de las competencias lingüísticas y culturales garífuna.

4.4.3 FIABILIDAD

Para el proceso de fiabilidad se hicieron pruebas pilotos con los docentes de las escuelas Ramón Rosa de la comunidad garífuna de Corozal y la escuela La Libertad de la comunidad de Sambo Creek ambas comunidades de la ciudad de La Ceiba. Son centros educativos de comunidades garífunas en donde de esta implementando la educación intercultural bilingüe por lo tanto con características similares a los centros donde se realiza el presente estudio. El instrumento tiene una fiabilidad de ,928 alfa de Crombach.

4.5. Población muestra.

“Para lograr la representatividad en los resultados obtenidos a través de los instrumentos de Investigación se trabajó con toda la población. Sólo cuando se quiere realizar un censo se debe incluir en el estudio a todos los, sujetos o

casos (personas, animales, plantas, objetos) del universo o la población. Las muestras se utilizan por economía de tiempo y recursos*".* (Hernández y otros 2006, p236).

En este estudio se realizo un censo por considerar la cantidad de maestros manejable por lo cual se involucro a todos los docentes de los tres centros educativos de igual comunidades garífunas de Tela adscritos al programa de Educación Intercultural Bilingüe en el presente estudio.

Para el enfoque cualitativo se seleccionaron informantes claves como ser directores de centros, docentes garífunas que sirven clases en garífuna y maestros no hablante de la lengua garífuna.

CUADRO # 5

Maestros por escuela

COMUNIDAD	CENTRO EDUCATIVO	Nª DE MESTROS
Tornabe	Marco A.Soto	17
Triunfo de la Cruz	Esteban Guardiola	25
San Juan	Luis Bogran	9
Rio Tinto	Luis Landa	4
	Total	55

Fuente: creación propia

Cuadro # 6

Plan de análisis

Análisis de datos	Método Estadístico	Descripción del Método Estadístico
5. confiabilidad	Alfa de crombach	Sirve para obtener la consistencia de las puntuaciones obtenidas por los participantes, el estudio de confiabilidad será llevado acabo para cada escala y para cada ítem. Su estimación se realizara por el coeficiente que oscila entre 0 y 1 donde el cero representa nulidad y uno máximo de confiabilidad.
6. validez de contenido	Juicios de Expertos	Se distribuyo el instrumento a un grupo de expertos para que lo califiquen en base a lo que se pretende medir en este caso competencias culturales garífuna. .

Fuente: creación propia

4.6 ANÁLISIS E INTERPRETACIÓN DE LA INFORMACIÓN:

1. Una vez aplicados los instrumentos, la información obtenida fue vaciada en una plantilla de SPSS previamente elaborada con el propósito de determinar las competencias culturales para docente EIB.

2. Una vez que ha vaciado la información en las plantillas, se procedió a la depuración de la base de datos para realizar los análisis correspondientes.
3. Estadísticos utilizados

   3.1. Estadísticos descriptivos

      A. Media

      B. Frecuencias

Programa para procesar la información:

Se utilizo el programa SPSS (statistical product and service solution) es un conjunto de potentes herramientas de tratamiento de datos y análisis estadístico.

4.7 Etapa cualitativa

Para esta etapa del presente estudio se desplazo a los distintos centros educativos en donde se realizo la entrevistas con los distintos informantes claves a fin de obtener la información que amplíe la parte cuantitativa de este estudio ya que esta forma se pudo obtener alguna información de se obtuvo a través del cuestionario en el proceso se entrevisto con docentes y directores de los centros de educación en donde se realizó el estudio. :

4.8.Etapa de triangulación

Una vez recolectados los datos se realizó una triangulación entre la información obtenida a través del cuestionario, la entrevista y la observación de clase. lo cual sirvió de base pera llegar a las conclusiones y recomendaciones.

CAPITULO 5

INTERPRETACION DE LOS RESULTADOS

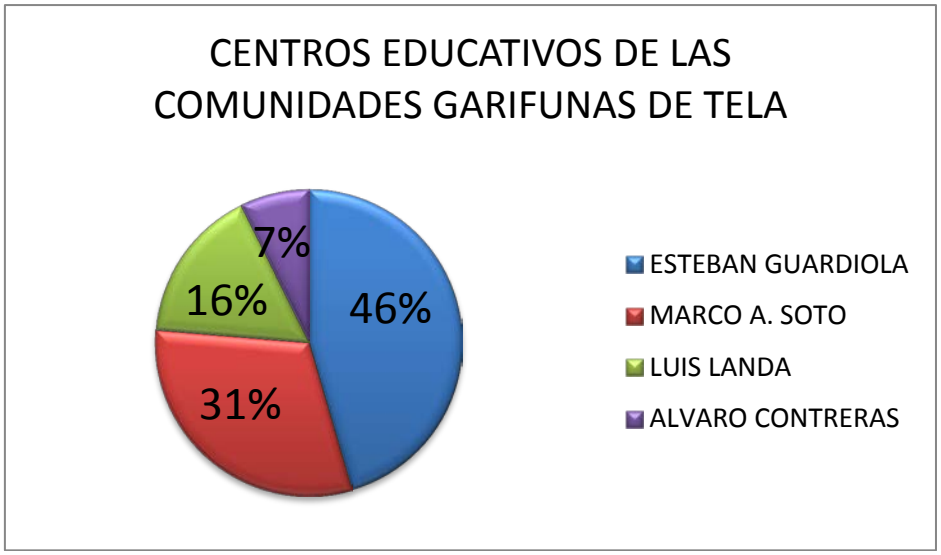
ANALISIS E INTERPRETACION DE RESULTADO DE INVESTIGACION DE CAMPO.

Para efecto de análisis e interpretación de los mismos son presentados tomando en cuenta los aspectos investigados de la siguiente manera, variables de contexto, competencias lingüísticas, cultura material, cultura no material y otros factores que contribuyen a lograr las competencias lingüísticas y culturales .

Variables de contexto

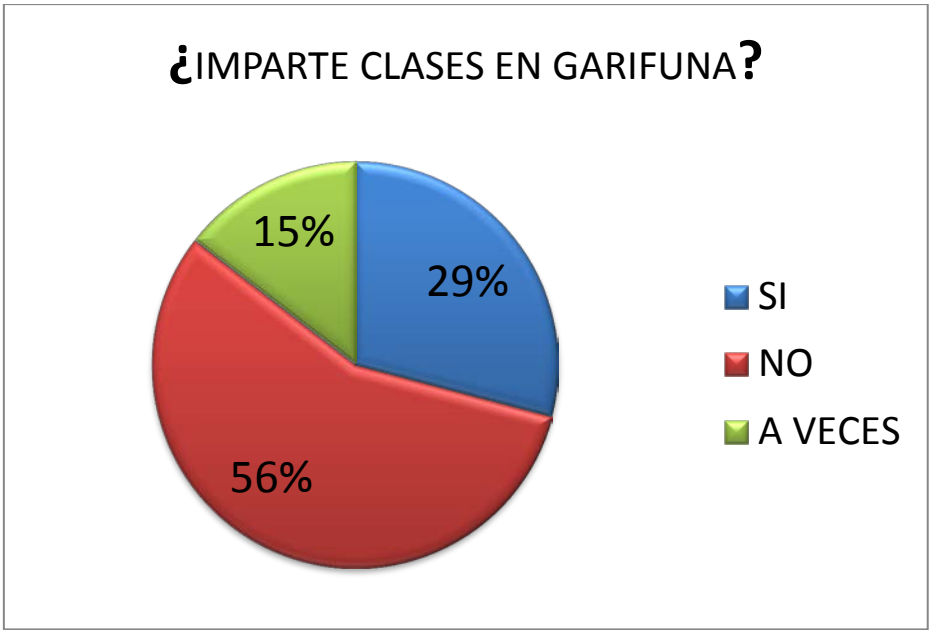
Los centros de educación básica los centros con mayor numero de docente tal como aparece en la grafica encabezado por el centro de educación básica Esteban Guardiola de la comunidad de Tornabé que tiene el 45.5% de docentes seguido por el centro de educación básica Marco Aurelio Soto de la comunidad de Triunfo de la Cruz quien posee el 30.9% de los docentes, en tercer esta la escuela Luis landa de la comunidad de San Juan quien tiene el 16.4% y finalmente esta la escuela Álvaro Contreras quien tiene el 7.3% en esta escuela en algunos grados los docentes atienden a mas de un grado y también aquí el 50% de los docentes son garífuna y el otro 50% son maestros mestizos pero todos dan clases en garífuna también es el único centro que la única vía de transporte es marítima por lo que los maestros viven en la comunidad y viajan únicamente los fines de semana y no siempre. En cambio en los otros centros educativos la mayoría de los docentes son mestizos y una menor parte son garífuna en donde los docentes mestizos viven en Tela de donde viajan a diario. Ver grafico # 1

Grafica. # 1 Centros educativos



5.3 COMPETENCIAS LINGUISTICAS

Grafico # 2. Imparte clase en garífuna



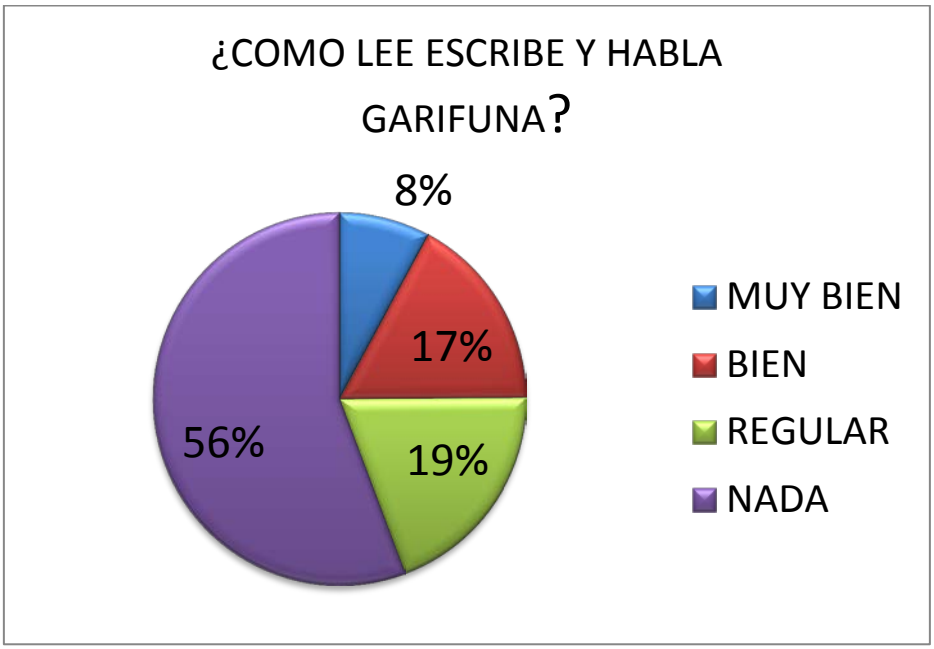
El 29.1% de los docentes si imparten clases en garífuna, el 56.4% no lo hace y el 14.5% lo hace a veces lo que demuestra que prevalecen mas los docentes que no imparten clases en la lengua materna siendo estos centros adscritos a programas de educación intercultural bilingüe. Esta grafica refleja que la mayoría de los docentes no imparten clase en garífuna indica que no se esta dando clase en garífuna en todos los grados los sugiere que solo se da en los primeros grados como un puente hacia la lengua dominante que se esta practica de EIB de transición que recurre al garífuna como idioma pasaje o puente hacia el español, y no una EIB de mantenimiento y desarrollo que propicia una educación encaminada hacia el pluralismo cultural.

Grafico # 3. Hace uso de alguna metodología para enseñar garífuna.

El 30.8% de los docentes dicen si hacer uso de alguna metodología especial para la enseñanza de garífuna y el 69.2% dice no hacer uso de alguna metodología. Al no ser formados como docentes desconocen una metodología

especial de EIB por lo tanto no pueden aplicar lo que no conocen y al mismo tiempo sugiere la necesidad de capacitación en didáctica especial de EIB.

Grafico # 4. Cómo habla, lee y escribe garífuna.



Estas cifras son bastante desalentadoras, ya que como se observa, un alto porcentaje el 56% de docentes no tienen las habilidades lingüísticas garífunas requeridas para una participación efectiva en un proceso de educación intercultural bilingüe ya es necesario que el docente maneje las dos lenguas, la lengua materna de los estudiantes y la lengua oficial del país. Es fundamental para los estudiantes el dominio de la lengua materna porque efectivamente la construcción social de la cultura está asociada a su lengua: su identidad étnica descansa en aspectos que los diferencian de otros grupos tal como lo manifiesta el profesor Margarito Castillo docente garífuna del centro básico Marco A. Soto de la comunidad de triunfo de la cruz. En estos aspectos el lenguaje es un elemento central, sin embargo un problema que debe enfrentar

la lengua garífuna es el relacionado con la funcionalidad de la misma a la hora de ser utilizada, puesto que es evidente que el español, al ser el idioma oficial, los obliga a usarlo más frecuentemente en la escuela, los centros de salud, los centros comerciales en las oficinas públicas o en el contacto diario con los mestizos, trayendo como consecuencia un bilingüismo en el cual se fundamenta la educación intercultural bilingüe y con ello la reafirmación de la identidad étnica del grupo, al restituir y preservar su lengua de origen y es por ello la necesidad de educarse en ambas lenguas.

Recientemente la lengua garífuna ha sido estudiada a profundidad por lo cual existen libros, diccionarios inclusive biblias en garífuna existiendo con esto todo lo necesario para el estudio y practica de todas las habilidades lingüísticas que un hablante de una lengua debe tener los cuales son leer, escribir, hablar y escuchar.

COMPETENCIA CULTURAL

CULTURA MATERIAL Y NO MATERIAL

GASTRONOMIA GARIFUNA

En el aspecto gastronómico no hay ningún problema aparte del elevado costo de un plato típico garífuna, en su mayoría los docentes un 67% conocen estos platos y saben prepararlos. La comida garífuna y bebida es muy solicitada por los turistas nacionales e internacionales especialmente en periodo de vacaciones de verano. La comida garífuna es preparada también por persona que en su apariencia no es garífuna lo cual demuestra que es un elemento de dominio general. Ver grafico # 5

Grafico # 5. Gastronomía garífuna

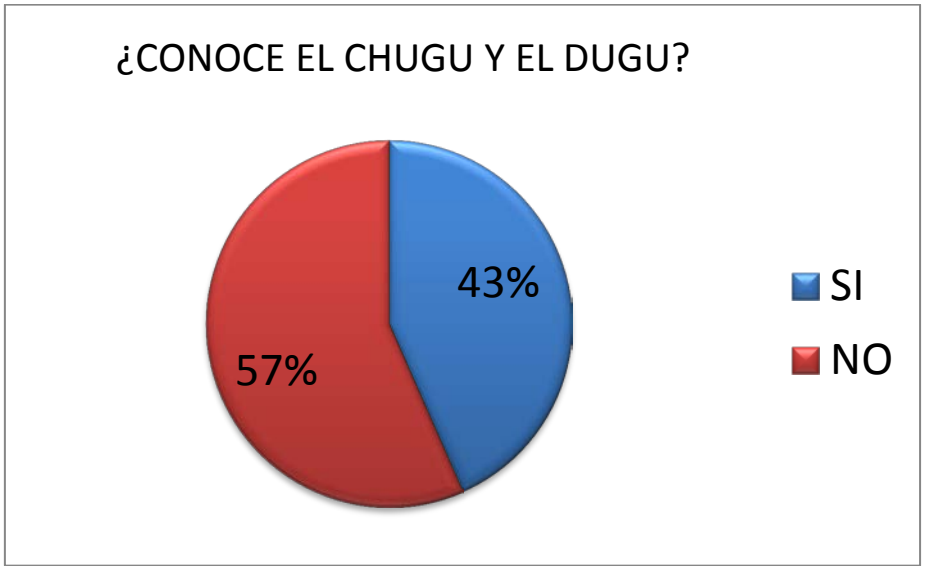
Festividades y eventos religiosos garífuna

Grafico # 6. Festividades y eventos religiosos garífuna.

Las manifestaciones culturales festivas y religiosas no son practicadas con frecuencia en el caso de las festividades como su nombre sugiere solo se practican en fechas festivas como en la navidad y en algunos casos en ferias y las religiosas solo cuando se requiere por lo que es muy positivo que exista una mayoría de docentes que conozcan estas festividades lo cual sugiere que de alguna manera estos docentes conviven en las comunidades donde laboran y conocen su cultura. El warine representa y el inicio y fin de la fiesta de fin de año se trae al iniciarse las fiestas de fin de años y se vota en enero en señal que ya finalizaron las fiestas de fin de año también es positivo que la mayoría de docentes lo conozcan.

.

Grafico # 7. El chugü y el dugü

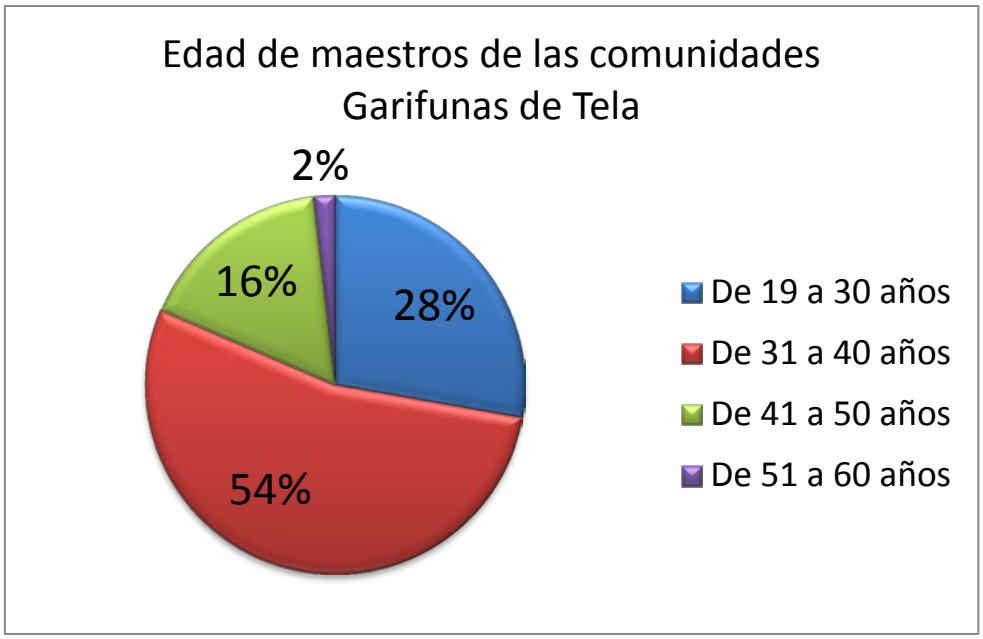


El 57% de los docentes no conocen el chugü y el dugü y el 43 % no lo conocen. El chugü es el segundo rito después del dugü, se comienza con una misa y siguen con abeimajani y departen comida y bebida, es muy significativo la cantidad que conocen el chugü. El dugü puede ir dirigida a uno o mas difuntos es caro y abarca toda una familia en diversas generaciones son diversas actividades religiosas se realiza a fin de satisfacer la demanda realizada por un difunto por lo que su practica no es frecuente por el contrario es muy escaso por lo que es positivo que exista un muy significativo numero de docentes que conocen esta practica a pesar de que la mayoría dicen no conocerlo es mas significativo la cantidad de docentes que si la conocen.

FACTORES QUE CONTRIBUYEN A LOGRAR LAS COMPETENCIAS LINGUISTICAS Y CULTURALES

En los factores que contribuyen a lograr las competencias lingüísticas y culturales se incluyen datos importantes tales como: edad de docentes, sexo, centros educativos, años de servicio, grupo étnico al que pertenece el docente, nivel educativo entre otros.

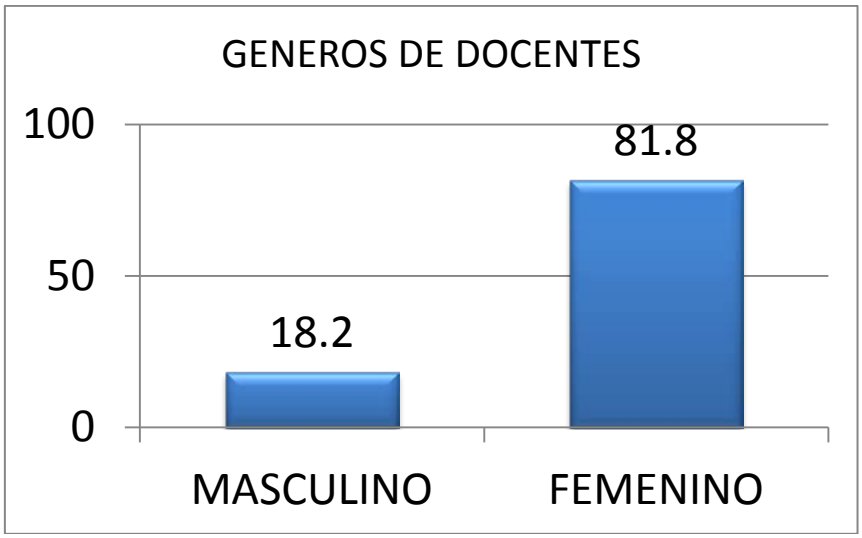
Grafico # 8 edad de los docentes



El 54% de los docentes que trabajan en los centros educativos de tela tienen una edad comprendido entre 31 y 40 años teniendo una edad promedio de edad de 35 años lo que nos da a entender que la mayoría de docentes de las comunidades garífuna de Tela son jóvenes y con experiencia en lo que es el trabajo docente ya que la edad para egresar de las escuelas normales esta oscila entre 18 y19 años para luego ingresar al servicio docente a partir de estas edades se puede inferir que estos docentes tienen mucho que dar a la

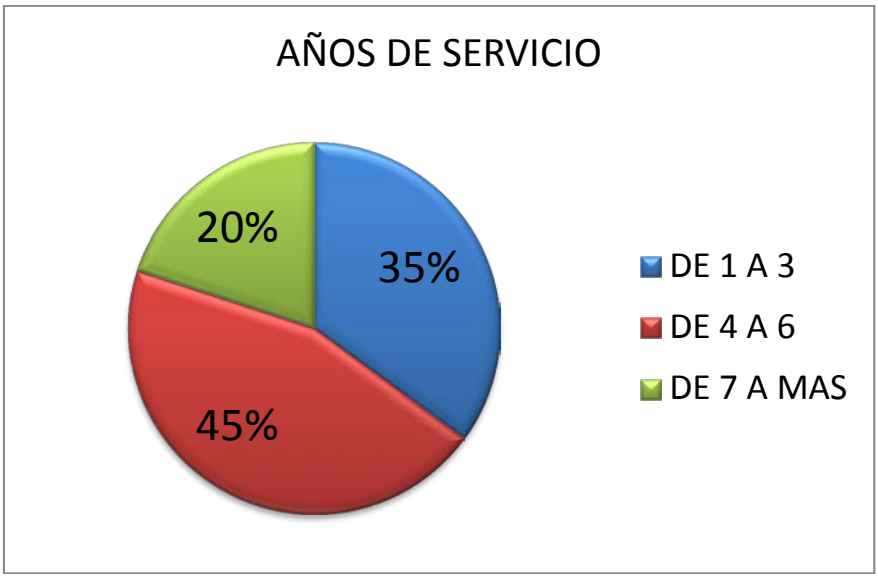
educación partiendo del hecho que la edad mínima para jubilarse es 50 años de edad.

Grafico # 9. Genero de docentes



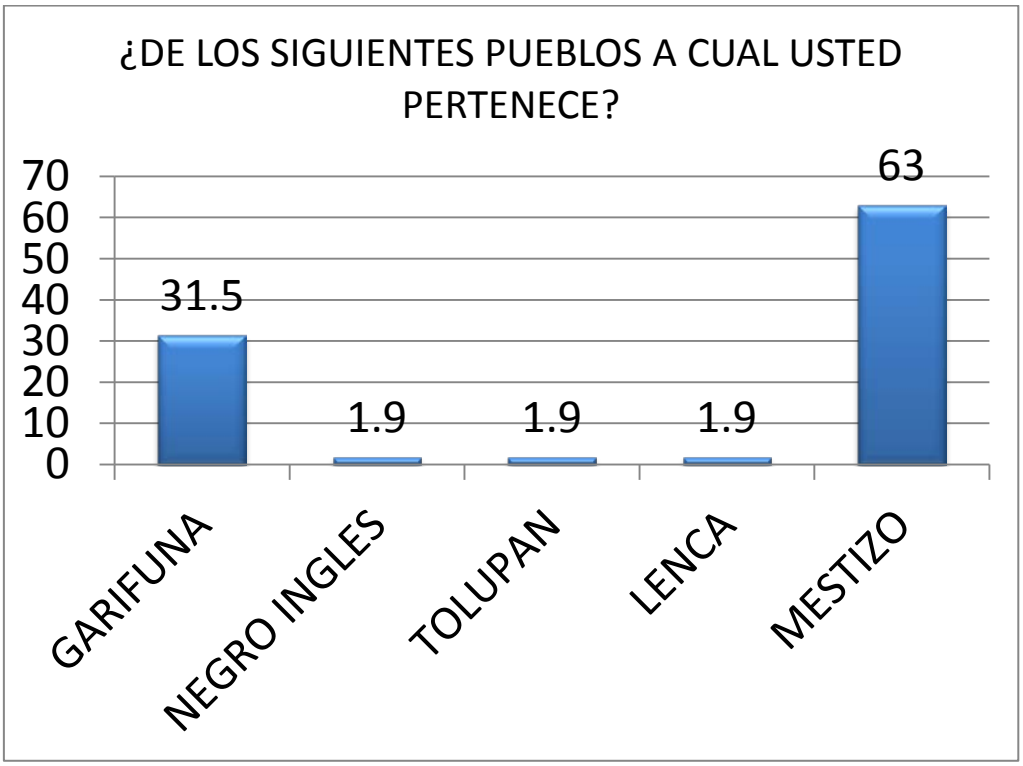
En la grafica anterior podemos apreciar que la mayoría de los docentes de los centros educativos de las comunidades garífunas de Tela pertenecen al sexo femenino, lo cual se expresa en los porcentajes siguientes 81.8% de los docentes laborantes son mujeres en tanto solo el 18.2% son hombres

Grafico # 10 años de servicio



El 35% de los docentes tienen entre 1 y 3 años de servicio, el 45% tiene de 4 a 6 años de servicio y el 20% de los docentes tienen mas de 7 años de servicio, lo que demuestra que la mayoría de los docentes de las escuelas EIB de tela son maestros con mucha experiencia.

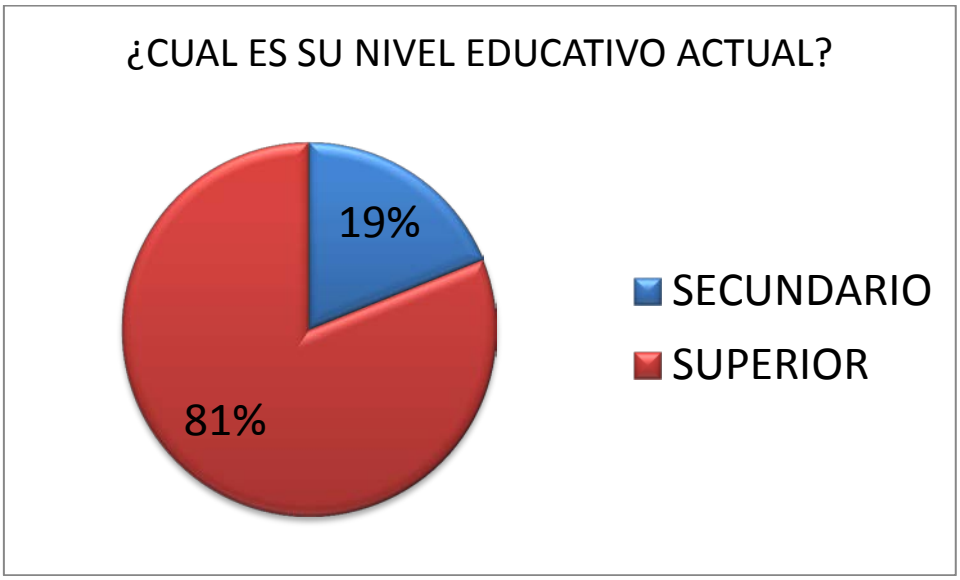
Grafica # 11 . Grupo étnico al cual usted pertenece los docentes



El 31.5% de los docentes son garífuna, el 1.9% son negros de habla inglesa, 1.9% Tolupan, 1.9% lenca, el 63% son mestizos. Lo que demuestra que la mayoría de los docentes son mestizos. Seguidos por un significativo de maestros garífuna. Para conocer la lengua y la cultura no necesariamente es necesario ser garífuna, de igual manera hay garífunas que no han convivido en las comunidades y no hablan la lengua pero en su mayoría conocen algo de la cultura por sus padres, pero tampoco se puede ignorar que quienes dominan la

lengua que es un elemento fundamental son los garífunas es por ello la importancia de ir incrementando en numero de docentes garífunas ya el aprendizaje de la lengua es lento y progresivo, el aprendizaje de los otros elementos de la cultura se puede dar a través del involucramiento o convivencia de la comunidad.

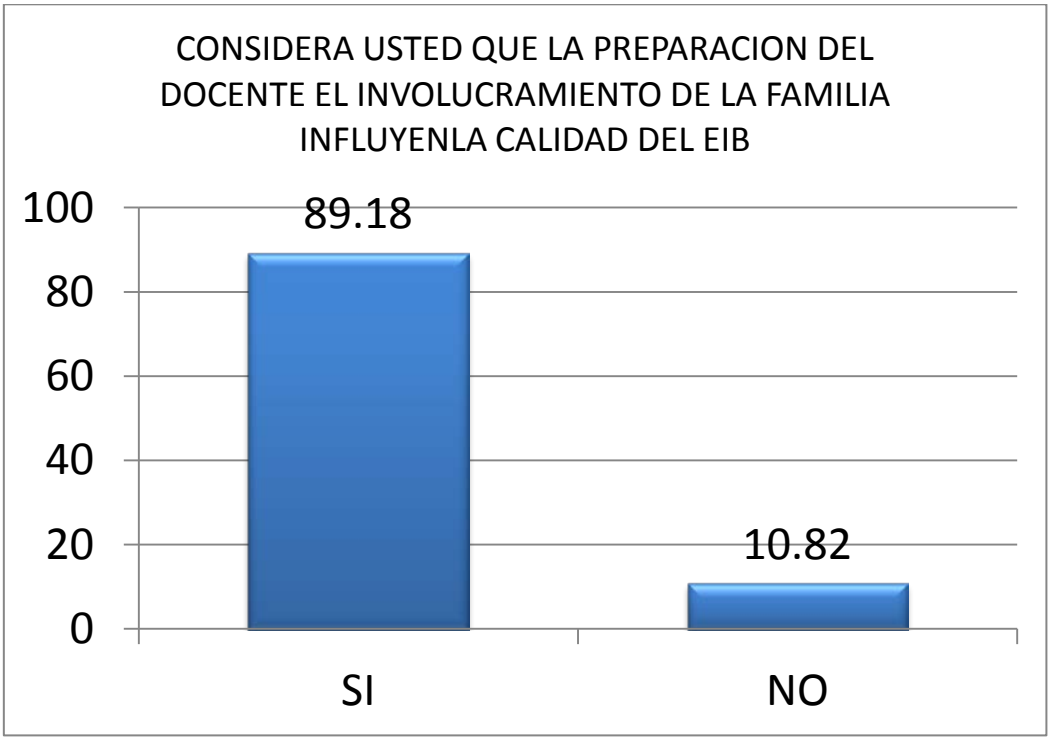
Grafico # 12. Nivel educativo de los docentes



La grafica anterior es muy importante por que nos permite conocer el titulo que poseen los docentes que laboran en los centros educativos de las comunidades garífunas de Tela los cuales en un 81% poseen titulo de nivel universitario o superior el 19% son docentes egresados del nivel medio o sea de una normal ya que es el titulo mínimo requerido para laborar como docente de educación primaria, la información anterior nos demuestra la preocupación de los docentes a seguirse preparando después de egresar de las escuelas normales que de alguna manera esta preparación debiera influir positivamente en el rendimiento de los estudiantes, también nos remite o nos demuestra que en la realidad la mayoría de docentes de educación primaria no se quedan con

la formación del nivel medio ya que a Honduras se le cuestiona por ser unos de los pocos países de América Latina forma a sus docentes a nivel medio.

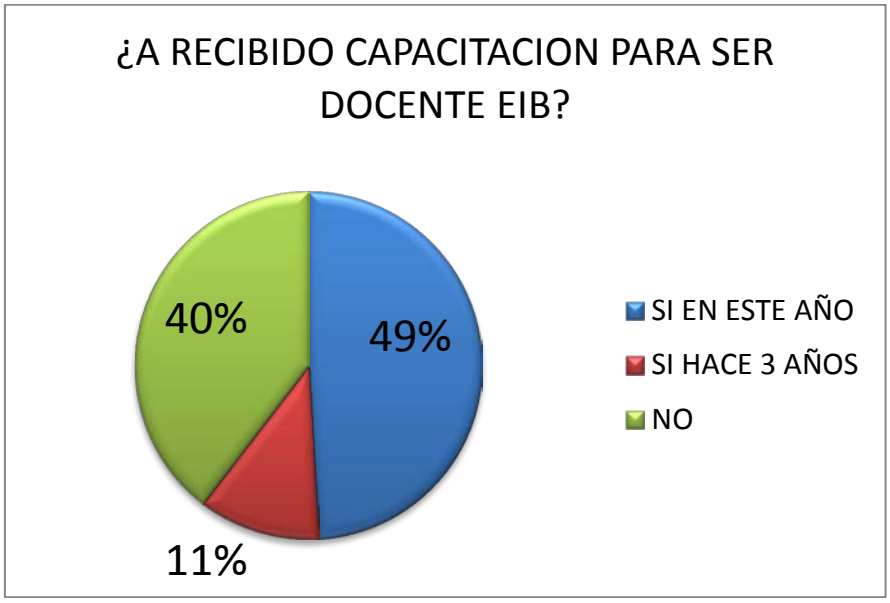
Grafico # 13. Competencias pedagógicas



Para todas las carreras se va a la academia para formarse en respuesta a las necesidades de la sociedad y el de docente de Educación Intercultural Bilingüe no puede ser la excepción, forzosamente este profesional debe ser preparado para responder a las necesidades y especificidades de las comunidades garífunas. No existen profesionales sin la preparación y formación respectiva por lo que invitamos a las instituciones encargadas de la formación de docentes escuelas normales, universidades que preparen el docente de EIB con formación pedagógica, lingüística y cultural. También la dedicación que va a la vocación en cuanto al ejercicio de una u otra profesión. Un actor indispensable en el mantenimiento de la cultura son los padres y los abuelos

recordemos la transmisión de de cultura de generación en generación para que este proceso no solo se de en la casa si no que también se lleve a la escuela y es por eso la importancia del involucramiento de los padres de familia en la educación de los niños.

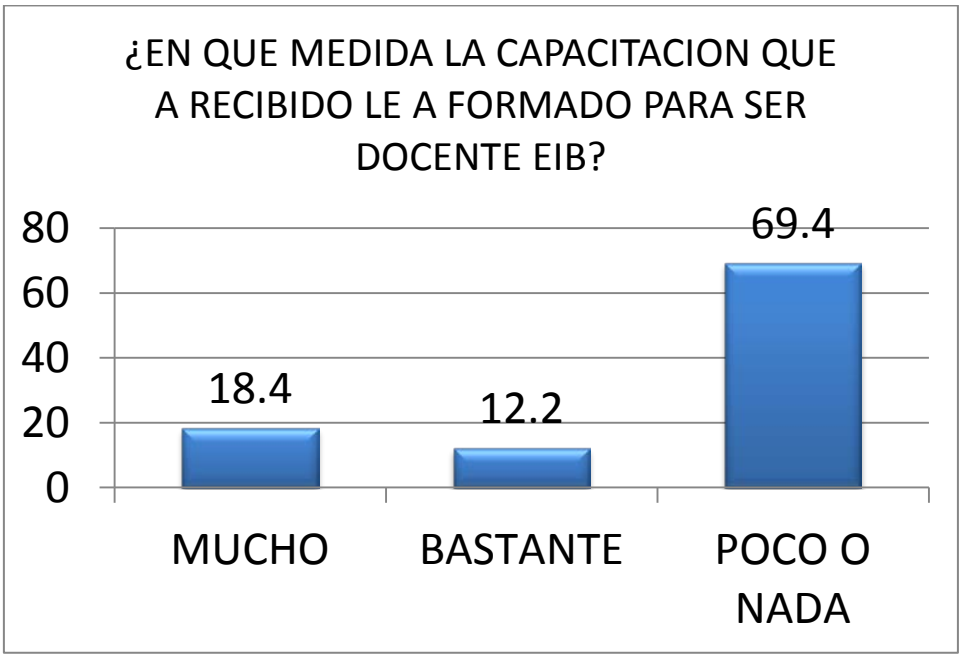
Grafico # 14. Capacitación para ser docente EIB



El 49% de los docentes dicen haber sido capacitados este año, el 11% dicen haber sido capacitados hace más de tres años y el 40% dicen no haber recibido capacitación. Recordemos que la implementación de EIB es relativamente reciente y las normales y universidades no han estado formando docentes EIB por ello se torna indispensable la capacitación de los docentes que laboran en contextos de EIB.

.

Grafico # 15. En qué medida la capacitación le ha formado para ser docente EIB



El 18.4% de los docentes dicen que la capacitación recibido le formo mucho para ser docente de educación intercultural bilingüe, el 12.2% dicen que le formo bastante y el 69.4% dice que le formo poco o nada. Es lamentable que la mayoría de los docentes opinan que poco o nada le han servido las capacitaciones recibidas lo que sugiere dar capacitaciones pertinentes y consultar a los docentes sobre los aspectos en donde necesitan se les capacite.

5.1.1.ENTREVISTAS

En la etapa cualitativa se entrevisto a docentes y directores de los centros de educación donde se realizó el estudio quienes manifestaron lo siguiente::

Neftalí Altamirano Director de la Escuela, Luis Landa de la comunidad de San Juan quien manifiesta que: la maestra encargada de la educación intercultural bilingüe es la profesora Martina y que anteriormente daba las clases en todos los cursos y que actualmente los maestros garífunas que existen en la escuela

cada uno dan las clases en sus cursos.- Los maestros no hablantes de la lengua garífuna cuando esta se daba en todos los cursos participaban recibiendo las clases en garífuna.

Madeleine Guardado Maestra no hablante de la lengua garífuna de la escuela Luis Landa de la Comunidad de San Juan, quien manifiesta que: asisten a las capacitaciones sobre EIB a las cuales son invitados y que escudriña libros y textos en garífuna llegando inclusive a crear su propio vocabulario formando una palabra con cada letra y una ilustración afín, a pesar de no hablar garífuna le dicta palabras a sus alumnos quienes la escriben en la pizarra.- En el resiente pasado la Lic. Sergia Zapata ex encargada de la educación intercultural bilingüe en el departamento de Atlántida evaluó a sus alumnos quienes obtuvieron una nota excelente en lectura y escritura en garífuna, manifestando que existen actas al respecto en la dirección de la escuela, tiene rótulos en garífuna, al igual que rincones en garífuna al igual que sus otros compañeros no hablantes garífuna tienen rótulos en garífuna y espacios garífunas, ellos se apoyan en los maestros hablantes de la lengua, también manifiesta que a partir del año pasado ya no se está impartiendo la clase en garífuna en todos los cursos como se hacía anteriormente.

Para Margarito Castillo, maestro hablante de la lengua garífuna del Centro Básico Esteban Guardiola de la Comunidad de Triunfo de la Cruz, es positivo la enseñanza de la lengua y que esta es la que los hace distintos a otros grupos de personas, y que en su escuela hay una docente encargada de dar las clases de 1ro. A 6to. Grado quien imparte las clases en una aula especial a

la cual van los estudiantes al igual que van a la sala de computación o biblioteca, manifiesta que hay padres de familia que se oponen a que sus hijos se oponen a que reciban clases en garífuna y que los estudiantes que no son de la cultura garífuna evaden recibir la clase, normalmente la clase es de una hora clase, por cada curso en este centro básico en el tercer nivel no se imparten clases en garífuna.

Edgardo Lino, docente garífuna Director de la Escuela Álvaro Contreras de la Comunidad de Rio Tinto, dice :que las clase en garífuna se imparten todos los grados, durante una hora diaria en la escuela existen dos docentes que no son de la cultura garífuna pero si imparten la clase en garífuna ya que ellos después de mucho convivir en la comunidad entienden muchas palabras y las que desconocen piden apoyo con los docentes hablantes de la lengua también lamenta la falta de seguimiento a los programas de educación intercultural bilingüe.

Martina Meléndez, docente garífuna egresada del programa de formación de docentes EIB de la escuela Normal Mixta del Litoral Atlántico, apunta diciendo que: su nombramiento en la escuela Luis Landa de la comunidad de San Juan muchos docentes creen que su nombramiento es como docente EIB pero en realidad esta nombrada como maestras auxiliar, anteriormente atendían o impartían la clase en garífuna en toda la escuela durante una hora por curso todos los días dicho proceso se interrumpió a partir de junio del 2010 asignándole a ella un curso al cual ella imparte clase en garífuna los otros dos cursos que reciben clase en garífuna son los que tienen docentes garífunas los

otros docentes que no son garífunas no imparten clases en garífuna pero si ellos se mostraban anuentes para que sus alumnos recibiesen su clase cuando esta se daba.- ella señala que hay alumnos que se les hace mas fácil el aprendizaje en garífuna que en español debido a que cuando se les explica un tema o se le da una instrucción en español no lo entienden pero si cuando esto se hace en garífuna existen alumnos que cuando se les habla en español contestan en garífuna.- Según la profesora Martina a través de la educación EIB se mantiene la cultura de lo contrario corre el riesgo de desaparecer, ella manifiesta que las competencias básicas que debiera tener un docente ·EIB es el conocimiento de la lengua, que se identifique con la cultura, saber preparar la clase pero sobre todo conocer la lengua y que se identifique con la cultura, sugiere que debieran ser solo docentes garífunas para enseñar la cultura y que al no haber hay que ir de curso en curso, manifiesta que hay libros para todos los grados y que los estudiantes no garífunas participan mas en el canto del Himno Nacional en Garífuna.

Según la directora del Centro de Educación básica Esteban Guardiola de la comunidad de Tornabé la profe. Ordis Castillo, docente garífuna : las clases EIB solo es imparten en los grados que tienen docentes garífunas y que los docentes no hablantes de la lengua garífuna participan cuando hay actividades como charlas y otros actividades culturales, recientemente se evaluaron los alumnos en lectura y escritura de garífuna quienes salieron regular por falta de seguimiento, solo se sometieron a evaluación los alumnos de los docentes hablantes de la lengua garífuna.- El proceso esta malo por falte instrucciones precisas sobre la ejecución de programa en este año no se le ha dado

seguimiento y cada quien hace los que quiere en su centro, considera que el rendimiento académico de los alumnos debiera mejorar con la implementación de la EIB ya que parte de su lengua y su cultura pero no se han hecho evaluaciones al respecto también manifiesta que los docentes EIB debieran ser:

1. Nativos de la Etnia
2. Ser Bilingüe
3. Manejar la Historia de los Pueblos
4. Que tengan un enfoque del conocimiento claro de la cultura mas las otras competencias que debiera tener otro docente.

Se observo una clase en garífuna en el tercer grado de la escuela Luis Landa de la comunidad de San Juan impartida por la docente Martina Meléndez en donde se desarrollaron las siguientes actividades:

5.1.2.Observación de clase

Se observaron varias clases una de ellas tercer grado de la escuela Luis Landa de la comunidad de San Juan, la clase en garífuna fue impartida por la docente garífuna Martina Meléndez quien es egresada de un programa de educación intercultural bilingüe impartido por la Escuela Normal Mixta del Litoral Atlántico con el apoyo de PRONEEAH.

La clase se desarrollo de la siguiente manera:

Saludo en garífuna, la maestra escribe y lee con sus alumnos la fecha en garífuna, repasan los meses del año en garífuna, oran en garífuna, cantan el Himno Nacional, leen en garífuna, escritura en garífuna,

Se observo lo siguiente:

El aula estaba decorada con rótulos y materiales didácticos en garífuna, había un alumno no garífuna quien participo activamente en la clase,Cuando los alumnos daban una respuesta en español se les inducia a hablar en garífuna, la maestra domina muy bien la lengua materna de los estudiantes en este caso garífuna, los estudiantes estaban muy motivados participando activamente, utilizaron textos en garífuna, lo mismo que materiales conocidos por los estudiantes.

5.2. HALLAZGOS RELEVANTES

Una vez vaciada la información en las plantillas, se procedió a la depuración de la base de datos para realizar los análisis correspondientes. A través de la triangulación de la información obtenida mediante las entrevistas y observación de clase con toda esta información se hizo una triangulación dando como resultado lo siguiente:

1. En las escuelas adscritas al programa de Educación Intercultural Bilingüe de Tela se practica un bilingüismo de transición ya que solo se da en el primero y segundo nivel tal como lo plantea Luis Enrique López quien dice que la EB de transición recurre a la lengua indígena como idioma de pasaje o puente hacia el idioma dominante, en tanto promueve un bilingüismo sustractivo. Por ello luego de los primeros dos, tres o cuarto grado de educación primaria, los alumnos a la educación tradicional transmitida exclusivamente en castellano-

2. El equipo de docentes de las comunidades garífuna de Tela, esta mayormente formado por docentes mestizos, seguido por el grupo de docentes garífunas quienes en su mayoría no hablan la lengua garífuna elemento fundamental en el proceso de educación intercultural bilingüe y mas difícil es para ellos conocer y entender la cultura no materia material de los garífunas.

3. Las habilidades lingüísticas que debe manejar todo hablante de una lengua (leer, escribir, hablar y escuchar) son pocos los docentes que dominan estas habilidades mientras la mayoría no la dominan siendo este el elemento fundamental para la enseñanza de una lengua en este caso la lengua garífuna.

4. En cuanto a comidas y bebidas la mayoría casi todos los docentes los conocen.

5. En cuanto a las danzas muchas de estas solo se practican en días festivos o eventos especiales y se dan al interior de las comunidades garífunas, son pocos los docentes que conocen estas prácticas y la mayoría las desconocen. Es positivo que exista algún porcentaje que conozcas estas prácticas ya que demuestra que de alguna manera conocen la cultura.

6. Lo mismo que la cultura no material tales como el **chugü** y el **Dugü** en son eventos especiales y se practican al interior de las comunidades garífunas, son pocos los docentes que conocen estas prácticas y la mayoría las desconocen. Es positivo que exista algún porcentaje que conozcas estas prácticas ya que demuestra convivencia y conocimiento de la cultura.

7. La mayoría de docentes, el 90.9% consideran que la preparación y dedicación de los docentes es importante para lograr Educación Intercultural Bilingüe de calidad.

8. La mayoría de docentes el 90.9% consideran que recibir las horas programadas es importante para lograr Educación Intercultural Bilingüe de calidad. Ya que la experiencia nos demuestra que la mayor cantidad de horas clases se dedican a las asignaturas de matemáticas y español en detrimento de las otras asignaturas. En general en las escuelas se da una hora clase diaria de garífuna lo cual es muy positivo.

9. La mayoría de docentes el 94.5% consideran que el involucramiento de la familia es importante para lograr Educación Intercultural Bilingüe de calidad. una forma de conservación de la cultura es la transmisión de generación en generación y tomando en cuenta que las personas mayores conocen muchos

elementos de la cultura que los jóvenes desconocen y también el hecho de que muchos de los docentes de los centros adscritos al programa EIB no son hablantes de la lengua garífuna y por ende mas difícil aun conozcan interioridades de la cultura.

10. La mayoría de docentes el 92.7% consideran que la metodología es importante para lograr Educación Intercultural Bilingüe de calidad. Todos los docentes de las distintas áreas llevan didáctica especial de su respectiva área en donde se manejan métodos y técnicas propias de las áreas por lo tanto es importante hacer lo mismo con Educación Intercultural Bilingüe impartir capacitaciones sobre métodos y técnica para su enseñanza.

11. La mayoría de docentes han recibido algún tipo de capacitación para ser docentes de Educación Intercultural Bilingüe, pero manifiestan que la capacitación les ha servido poco o nada por cual debe revisarse el tipo de capacitación.

12. La mayoría de docentes el 56.4% manifiestan no impartir clases en garífuna lo que sugiere revisar el tipo de Educación Intercultural Bilingüe lo cual es grave ya que son centros de educación intercultural bilingüe solo en la escuela Álvaro Contreras de la comunidad de Rio tinto todos los docentes imparten clases en garífuna en el centro de educación básica Marco Aurelio Soto de Tornabé y la escuela Luis Landa de San Juan en estos centros solo los grados que tienen docentes garífunas reciben clase de garífuna, mientras en centro básico Marco Aurelio Soto de Triunfo de la Cruz existe una docente que sirve la clase de garífuna a todos los grados quienes según le corresponda pasan por el aula habilitado para tal fin .

13. El promedio de edad de los docentes es de 35 años lo cual demuestra que la mayoría de los docentes son jóvenes y con mucha experiencia ya que el 69% de los docentes tienen más de 7 años de servicio.

14. la mayoría de docentes el 78% tienen nivel de educación superior lo cual es una fortaleza.

15. El 18.2% de los docentes son maestros y el 81.8% son maestras.

16. No existe una coordinación o apoyo departe de las autoridades para con los centros educativos donde se implementa la Educación Intercultural Bilingüe por lo que cada centro lo implementa de acuerdo a sus posibilidades o como lo estimen conveniente.

18. No se ha evaluado si la aplicación de la educación intercultural bilingüe a mejorado el rendimiento de los alumnos.

19. Solo se han hecho evaluaciones de la lectura y escritura en garífuna.

19. Los maestros no hablantes de la lengua garífuna tienen rótulos en las aulas en garífunas y se incorporan a actividades culturales.

20. Para dar clase en garífuna es fundamental en dominio de la lengua.

20. existen alumnos que al hablarle en español contestan en garífuna y que al explicarle algo en español no lo entienden por lo cual los maestros garífunas recorren a la lengua materna.

5.3. CONCLUSIONES

1. En los centros de educación de las comunidades garífuna de Tela se recibe clase en la lengua materna en este caso lengua garífuna principalmente en los primeros tres grados impartida por docentes garífunas.

2. La Educación Intercultural Bilingüe que reciben los estudiantes de la comunidades garífuna de Tela se ha dado en forma desordenada y sin apoyo de las autoridades educativas lo cual no le garantiza ninguna posibilidad de éxito al programa.

3. Uno de de los aspectos que afecta este proceso es que mayoría de los docentes que laboran en los centros educativos de las comunidades garífuna de Tela son mestizos por ende no hablan la lengua garífuna y desconocen la cultura elementos fundamentales para el éxito del programa, los docentes EIB deben ser hablantes de la lengua materna y de la lengua oficial del país además conocedores de la cultura de los pueblos en donde ellos se desenvuelven como docentes de educación intercultural.

4. La mayoría de los docentes no manejan las habilidades lingüísticas de la lengua garífuna (leer, escribir, hablar y escuchar) por lo tanto no tienen la capacidad de comunicarse con sus estudiantes en su lengua materna fin primordial de la educación intercultural bilingüe y así poder potenciar el aprendizaje de sus educandos.

5. Los docentes no tienen formación metodológica para la enseñanza de la lengua garífuna todo docente en su formación como docente en una área particular dentro del programa de formación se incluye la didáctica especial de acuerdo a su área ya que será su actividad al desenvolverse

como docente con especialidad en esta área los docentes de Educación Intercultural Bilingüe carecen de esta formación debido a que no son formados como docentes de educación intercultural bilingüe ni han sido capacitados al respecto en los distintos talleres o capacitaciones recibidas, los docentes de lenguas llevan didáctica de lectura, de escritura , gramática y como enseñar a escuchar .

6. Son pocos los docentes que conocen la cultura garífuna o sea los maestros garífuna son minoría en estos centros es evidente que los conocedores de la cultura garífuna son los docentes nativos de la cultura garífuna y a este grupo se suman algunos pocos docentes que han convivido en las comunidades garífunas y han tenido interés en aprender y conocer la cultura.

5.4. RECOMENDACIONES

1. Capacitar a los docentes en cómo enseñar garífuna a través de taller didácticos de enseñanza de lectura escritura y pronunciación de garífuna.
2. Implementar talleres de elaboración de artesanía garífuna invitando como facilitadores a artesanos garífunas.
3. Llevar acabo ferias culturales que incluyan danzas y comidas garífuna como complemento a la enseñanza de la lengua que se lleva acabo a diario en las aulas de clase.
4. Procurar que los docentes que no son garífuna conozcan y se apropien de la cultura garífuna a través de la convivencia en las comunidades.
5. Involucrar a los miembros de la familia en la enseñanza de Educación Intercultural Bilingüe invitándolos a apoyar en la enseñanza de pronunciación, significado de palabras antiguas o de poco uso y de otros aspectos culturales.
6. Implementar la Educación Intercultural Bilingüe en todos los niveles en los centros de educación básica ya que esto solo se da en el primero y segundo nivel.

El de docente de educación intercultural bilingüe debe ser hablante de la lengua garífuna conocedor de la cultura y que haya convivido mucho en las comunidades garífunas y que conozca y entienda las necesidades y especificidades de la cultura garífuna.

BIBLIOGRAFIA

- Amaya Banegas, Jorge Alberto (2004). Reimaginando la nación en Honduras: de la nación homogénea a la nación plurietnica los negros garífunas de cristales. Tesis de Doctorado, Universidad Complutense de Madrid.
- De Andrade Coelho, Ruy Galvao (2002). los Negros Caribe de Honduras. Tegucigalpa: Guaymuras.
- Díaz Barriga, A. (2006). El enfoque de competencias en la educación. ¿Una alternativa o un disfraz de cambio? Perfiles Educativos, 111, 7-36
- Etnias Hondureñas (2010, Octubre, 18). La Prensa, pp. 3.
- Griffin, Wendy (2005). Los Negros Garífunas de Honduras: Cultura, Lucha y Derechos Bajo el Convenio 169 de la OIT. San Pedro Sula: Central Impresora, S.A.
- Hernández Sampieri, Roberto, Fernández Collado, Carlos y Baptista Lucio, Pilar (2006). Metodología de investigación. México D.F.: McGRAW-HILL/INTERAMERICANA EDITORES.
- Herrán, Atanasio (1998). Educación Bilingüe e Intercultural en Centro América y México. Tegucigalpa: guaymuras.
- Herranz, Atanasio (2000). Estado, Sociedad y Lenguaje. Tegucigalpa: Guaymuras.
- Instituto Iberoamericano de Derechos Humanos (2007). Campaña Educativa sobre Derechos Humanos y Derechos Indígenas. San José: Imprenta y Litografía Segura Hermanos, S.A.
- Lancelot, P.(2000). Propuesta curricular para la escuela primaria rural bilingüe intercultural. Guatemala: Universidad Rafael Landivar.

- López, Luis Enrique (1998) Revista Iberoamericano de Educación Numero 13 Educación Intercultural Bilingüe y la Diversidad Etnica, Cultural Lingüística Latinoamericana y los Recursos Humanos que la Educación Requiere.
- Martí Castro, Isabel (2003). Diccionario Enciclopédico de Educación. Barcelona: Ceac, S.A.
- Organización Internacional del Trabajo (1996). Convenio nº 169 Sobre Pueblos Indígenas y Tribales, 1989. San José.
- Organización de Desarrollo Étnico (2002). La Comunidad Garífuna y sus Desafíos en el Siglo XXI. La Ceiba: Prografit.
- Programa de las naciones unidas para el desarrollo (2004). informe de desarrollo humano. New York: consolidated graphics.
- Secretaria de Educación de Honduras (2006). Modelo Educativo Intercultural Bilingüe. Tegucigalpa
- Secretaria de Educación de Honduras (2006). Adecuación del Currículo Nacional Básico a Educación Intercultural Bilingüe. Tegucigalpa.
- Serrano Ruiz, Javier (Mayo-Agosto 1998). Papel del Maestro en la Educación Intercultural Bilingüe. Educación, Lenguas, Culturas, pp. 3.
- (1998) Revista Iberoamericano de Educación Numero 17 Papel del Maestro en la Educación Intercultural Bilingüe.
- Secretaria de Educación Pública, acuerdo nº 0719- EP- 94
- Suazo, Salvador (2001). La normativa lingüística garífuna. Tegucigalpa: Ideas Litográficas.
- Suazo, Salvador (2002). Diccionario Escolar Garífuna. Tegucigalpa: Ideas Litográficas.

- http://www.slideshare.net/CarlosOmerique/competencias-lingsticas-996470 Competencias lingüísticas
- http://competentes.wordpress.com/2009/09/30/recursos-para-mejorar-la-competencia-linguistica-en-el-aula/ Competencias lingüísticas
- http://www.sil.org/training/capacitar/sociolx/lenguadialecto.htm Lengua
- http://www.aulaintercultural.org/article.php3?id_article=4003 Lengua materna

ANEXOS

OBJETIVO

El objetivo fundamental de este instrumento de investigación es obtener información confiable y de fuente directa sobre las competencias culturales para educación intercultural bilingüe (garífuna y español), tiene carácter confidencial y su usos es eminentemente educativo.

INSTRUCCION

Para la aplicación de la encuesta es imprescindible su colaboración, por ello es necesario que conteste con sinceridad, responsabilidad y precisión.

I. Datos generales

1. Edad _____

2. Sexo_____

3. Escuela_____

4. Años de servicio

1. De 1 a 3

2. De 2 a 6

3. 7 o mas

5. ¿De los siguientes pueblos a cual grupo étnico usted pertenece. ?

1. Garífuna

2. Negro ingles

3. Tolupan

4. Pech

5. Misquito

6. Lenca

7. Tawahka

8. Chorti

9. mestizo

6. ¿Puede leer y escribir en garífuna?.

1. Si

2. No

7. ¿Cual es su nivel educativo actual.?

1. Secundario

2. Superior

II. Educación intercultural bilingüe.

8. ¿Considera usted la que Preparación, capacidad y dedicación de los profesores es un factor importante para conseguir EIB de calidad?

1. Si

2. No

9. **¿Considera usted que disponer de recursos tecnológicos en los centros (computadora, internet etc.)es un factor importante para conseguir EIB de calidad?**
   1. **Si**
   2. **No**

10. **¿Considera usted que se reciban las horas programadas es un factor importante para conseguir EIB de calidad?**
   1. **Si**
   2. **No**

11. **¿Considera usted la Infraestructura adecuada del centro de estudios es un factor importante para conseguir EIB de calidad?**
   1. **Si**
   2. **No**

12. **¿Considera usted el Involucramiento de la familia en el proceso educativo es un factor importante para conseguir EIB de calidad?**
   1. **Si**
   2. **No**

13. **¿Considera usted que la Metodologías activas de aprendizajes es un factor importante para conseguir EIB de calidad?**
   1. **Si**
   2. **No**

14. **¿Considera usted que la disponibilidad de material de estudio es un factor importante para conseguir EIB de calidad?**
   1. **Si**
   2. **No**

.

15. **¿Ha recibido algún tipo de capacitación para ser docente EIB?**
   1. **Si en este año.**
   2. **Si hace mas de 3 años**
   3. **No ha recibido capacitación de este tipo.**

16. **¿Dígame en que medida considera que la capacitación que ha recibido lo ha formado para ser docente EIB?**
   1. **Mucho**
   2. **Bastante**
   3. **Poco o nada**

17. **¿Imparte clases en garífuna?**
   1. **Si**
   2. **no**
   3. **a veces**

18. **¿Hace uso de alguna metodología especial para la enseñanza de garífuna?**
1. **Si**
2. **No**

III. Competencias lingüísticas

19. **¿Cómo habla usted el garífuna?.**
   1. **Muy bien**

2. **bien**
3. **regular**
4. **nada**

20. ¿Cómo lee usted garífuna?
1. **Muy bien**
2. **bien**
3. **regular**
4. **nada**

21. ¿Cómo escribe en garífuna?
1. **Muy bien**
2. **bien**
3. **regular**
4. **nada**

IV Cultura material
a. **comida garífuna**

22. ¿ Le gusta la Machuca?
1. **Si**
2. **No**

23. ¿Le gusta el Tapado?
1. **Si**
2. **No**

24. ¿Le gusta el Pan de coco?
1. **Si**
2. **No**

25. ¿Le gusta el Casabe?

1. **Si**
2. **No**

26. ¿ Le gusta las sopa?
1. **Si**
2. **No**

27. ¿Sabe hacer Machuca?
1. **Si**
2. **No**

28. ¿Sabe hacer Tapado?
1. **Si**
2. **No**

29. ¿Sabe hacer pan de coco?
1. **Si**
2. **No**

30. ¿Puede preparar casabe?

1. **Si**
2. **No**

31. ¿Puede hacer sopas?

1. **Si**
2. **No**

b. Bebidas

32. ¿Le gusta el guifity?

1. **Si**
2. **No**

33. ¿Le gusta los atoles?

1. **Si**
2. **No**

34. ¿Le gusta la chicha?

1. **Si**
2. **No**

35. ¿Le gusta el jiyu?

1. **Si**
2. **No**

36. ¿Sabe hacer guifity?

1. **Si**
2. **No**

37. ¿Sabe hacer atoles?

1. **Si**
2. **No**

38. ¿Sabe hacer chicha?

1. **Si**
2. **No**

39. ¿Puede preparar jiyu?

1. **Si**
2. **No**

40. ¿Conoce la yuca?

1. **Si**
2. **No**

41. ¿Conoce las chatas?

1. **Si**
2. **2. No**

42. ¿Conoce los ñames?

1. **Si**
2. **No**

43. ¿Conoce los plátanos?

1. **Si**
2. **No**

Danzas

44. ¿Conoce el fedu?

1. **Si**
2. **No**

45. ¿Conoce la parranda?
1. Si
2. No
46. ¿Conoce el yan cunu?
1. Si
2. No
47. ¿Conoce el wanarawa?
1. Si
2. No
48. ¿Conoce el warini?
1. Si
2. No

49. ¿Conoce el curapatia?
1. Si
2. No
50 ¿Conoce el doña amidi?
1. Si
2. No
51 ¿Conoce el pijamanadi?
1. Si
2. no

V. Cultura no material

52 ¿Conoce el Velorio (beluria)?
1. si
2. no
53 ¿Conoce el Fin de novenario?
1. si
2. no

54 ¿Conoce el Lemesi (misa)?
1. si
2. no

55 ¿Conoce el Abeimajani (uyanu)?
1. si
2. no

56 ¿Conoce el Arumajani?
1. si
2. no

57 ¿Conoce la Parranda?
1. si
2. no
58 ¿Conoce el Chugu?
1. si
2. no
59 ¿Conoce el dugu (baile de los gubidas)?

Gracias por su colaboración

1.6.4. FIABIABILIDAD

Resumen del procesamiento de los casos

		N	%
Casos	Válidos	12	75,0
	Excluidos[a]	4	25,0
	Total	16	100,0

a. Eliminación por lista basada en todas las variables del procedimiento.

Estadísticos de fiabilidad

Alfa de Cronbach	N de elementos
,928	51

Estadísticos total-elemento

	Media de la escala si se elimina el elemento	Varianza de la escala si se elimina el elemento	Correlación elemento-total corregida	Alfa de Cronbach si se elimina el elemento
¿Puede usted leer y escribir en garífuna?	77,33	136,424	,688	,925
¿Cual es su nivel educativo actual?.	77,58	139,356	,347	,928
¿Considera usted que la preparación y dedicación importante para lograr un EIB de calidad?	77,67	142,242	,113	,930
¿Considera usted que disponer de recursos tecnológicos es importante para lograr un EIB de calidad?	77,25	143,114	,068	,929

¿Considera usted que reciban las horas programadas es importante para lograr un EIB de calidad?	77,33	144,606	-,084	,931
¿Considera usted que la infraestructura adecuada es importante para lograr un EIB de calidad?	77,25	144,386	-,068	,930
¿Considera usted que el involucramiento de la familia es importante para lograr un EIB de calidad?	77,92	144,447	-,074	,930
¿Considera usted que el metodología es importante para lograr un EIB de calidad?	77,33	145,879	-,200	,931
¿Ha recibido algún tipo de capacitación para ser docente EIB	76,75	142,205	,031	,935
Dígame en qué medida la capacitación que ha recibido le ha formado para ser docente EIB	76,42	147,720	-,268	,934
¿Hace uso de alguna metodología especial para la enseñanza de garífuna?	77,17	142,333	,216	,928
¿Cómo habla usted garífuna?	75,92	124,629	,792	,923
¿Cómo lee usted garífuna?	75,75	126,023	,858	,922
¿Como escribe usted garífuna?	75,75	126,023	,858	,922
¿Le gusta la Machuca?	78,00	142,727	,158	,929
¿Le gusta el tapado?	78,08	143,902	,000	,929
¿Le gusta el pan de coco?	77,92	144,447	-,074	,930
¿Le gusta el cazabe?	77,92	144,447	-,074	,930
¿Le gusta la las sopas?	77,92	144,447	-,074	,930
¿Sabe hacer machuca?	77,75	137,295	,552	,926
¿Sabe hacer tapado?	77,67	137,879	,476	,927
¿Sabe hacer pan de coco?	77,58	135,902	,635	,925

¿Sabe hacer sopas?	77,58	132,811	,899	,923
¿Le gusta el guifiy?	77,42	140,083	,307	,928
¿Le gusta los atoles?	77,92	138,992	,518	,927
¿Le gusta la chicha?	77,50	137,000	,551	,926
¿Le gusta el jiyu?	77,58	135,902	,635	,925
¿Sabe hacer guifity?	77,33	139,515	,391	,927
¿Sabe hacer atoles?	77,50	133,364	,864	,924
¿Sabe hacer chicha?	77,42	134,992	,757	,925
¿Sabe hacer jiyu?	77,25	138,386	,586	,926
¿Conoce la yuca?	78,08	143,902	,000	,929
¿Conoce las chatas?	78,00	142,909	,132	,929
¿Conoce los ñames?	77,92	139,538	,458	,927
¿Conoce los plátanos?	78,08	143,902	,000	,929
¿Conoce el fedu?	77,67	134,061	,803	,924
¿Conoce la parranda?	78,00	142,000	,264	,928
¿Conoce el yun cunu?	77,92	138,992	,518	,927
¿Conoce el wanarawa?	77,75	135,114	,747	,925
¿Conoce el warini?	77,67	134,061	,803	,924
¿Conoce el curapatia?	77,83	137,061	,627	,926
¿Conoce el danya amidi?	77,67	134,061	,803	,924
¿Conoce la pijamanadi?	77,75	136,568	,616	,926
¿Conoce el velorio?	77,75	137,477	,535	,926
¿Conoce el fin de novenario?	77,83	137,061	,627	,926
¿Conoce el lemesi?	77,75	135,114	,747	,925
¿Conoce el abeimajani?	77,67	135,515	,677	,925
¿Conoce el arumajani?	77,67	135,515	,677	,925
¿Conoce la parranda?	77,92	139,538	,458	,927
¿Conoce el chugu?	77,75	135,114	,747	,925
¿Conoce el dugu?	77,75	135,114	,747	,925

ACTIVIDADES EIB

GLOSARIO

- Abeimahani: Canciones gesticuladas, semisacras de las mujeres.
- Achuguhani: Comida para el alma.
- Adugurahani: Bailes para el alma.
- Adulu: Atol o caldo.
- Amuñedahani: Baños del alma.
- Badu: malanga
- Baruru: Plátano
- Buyei: Curandero, adivino, sacerdote.
- Dani :Comida dulce hecha de yuca cocinada en hojas.
- EB: Educación bilingüe.
- EIB: Educación intercultural bilingüe.
- Gadauri: Mochila tejida con bejuco balaire, cuando es poco el producto a llevar.
- Gurentu: Una bebida espesa.
- Hana: mortero
- Hibise: Cernidor o colador.
- Hiyú: cerveza de yuca.
- Kuliau: Nombre de una danza.
- Mabi: camote.
- Tapou: plátanos verdes cocinados en leche de coco con pescado.
- ODECO: Organización étnico comunitario.
- OFRANEH: Organización fraternal negra hondureña.